

## **Dotazník**

### **Súhrn hlavných aktivít vedeckej organizácie Slovenskej akadémie vied**

*Hodnotené obdobie: 1. január 2007 – 31. december 2011*

#### **I. Základné informácie o hodnotenej organizácii:**

##### **1. Názov a adresa organizácie**

Ústav svetovej literatúry SAV, Konventná 13, 813 64 Bratislava

##### **2. Vedenie organizácie**

Útvár riaditeľa	Meno	Vek	Vo funkcii v rokoch
<b>Riaditeľ</b>	Doc. Mgr. Adam Bžoch, PhD.	45	2006 –
<b>Zástupca riaditeľa</b>	Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.	34	2010 –
	Mgr. Judit Görözdí, PhD.	43	2006 – 2010
<b>Vedecký tajomník</b>	Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.	34	2010 –
	Mgr. Gabriela Magová, PhD.	35	2006 – 2010

##### **3. Predseda vedeckej rady**

Mgr. Judit Görözdí, PhD.

##### **4. Základné informácie o počte výskumných pracovníkov**

- i. Celkový počet zamestnancov s vysokoškolským vzdelaním zapojených do výskumu a vývoja (okrem doktorandov) a jeho prepočet na ekvivalent plného pracovného času (FTE) za roky 2007, 2008, 2009, 2010, 2011 a priemer za hodnotené obdobie

2007: 22      FTE: 15,82

2008: 21 FTE: 15,99  
 2009: 21 FTE: 16,07  
 2010: 22 FTE: 17,07  
 2011: 22 FTE: 15,07

- ii. Počet zamestnancov s vysokoškolským vzdelaním zapojených do výskumu a vývoja (okrem doktorandov) na jednotlivých oddeleniach/útvoroch organizácie a jeho prepočet na ekvivalent plného pracovného času (FTE) za roky 2007, 2008, 2009, 2010, 2011 a priemer za hodnotené obdobie

Výskumní pracovníci	2007		2008		2009		2010		2011		Priemer	
	Počet	FTE	Počet	FTE	Počet	FTE	Počet	FTE	Počet	FTE	Počet	FTE
Celkom v organizácii	22	15,82	21	15,99	21	16,07	22	17,07	22	15,07	21,60	16,00
Oddelenie všeobecnej literárnej vedy	5	5,00	5	5,00	5	5,00	5	5,00	5	5,00	5,00	5,00
Oddelenie porovnávacej literárnej vedy	7	5,40	6	4,40	6	4,40	6	5,20	5	4,20	6,00	4,72
Oddelenie translatológie	9	4,62	9	5,17	9	5,17	9	5,67	11	7,67	9,40	5,66
											#####	#####
											#####	#####
											#####	#####
											#####	#####
											#####	#####
											#####	#####
											#####	#####

## 5. Základné informácie o rozpočte mzdových prostriedkov organizácie

- i. Suma mzdových prostriedkov organizácie<sup>1</sup> pridelená z inštitucionálnych zdrojov Slovenskej akadémie vied (SAV) v rokoch 2007, 2008, 2009, 2010, 2011 a priemer za hodnotené obdobie

Mzdové prostriedky (MP)	2007	2008	2009	2010	2011	Priemer
Mzdové prostriedky spolu (mil. EUR)	0,220	0,237	0,251	0,262	0,247	0,243

<sup>1</sup> Objem mzdových prostriedkov bez odvodov do poisťovní so započítaním sumy miezd pracovníkov THS, ktorú organizácii poskytne ETO Úradu SAV. Rozpočet v Sk prepočítajte na eurá podľa konverzného kurzu 1€ = 30,126 Sk. (Podobne aj v ďalších tabuľkách.)

## 6. URL webovej stránky organizácie

<http://www.usvl.sav.sk>

## **II. Základné informácie o činnosti organizácie v oblasti výskumu a vývoja:**

### **1. Poslanie a úlohy organizácie sformulované v jej zriaďovacej listine**

Ústav vykonáva základný výskum javov a procesov svetovej literatúry v týchto hlavných oblastiach: vývinové tendencie moderných literárnych smerov, teoretické a metodologické problémy všeobecného literárneho procesu, dejiny umeleckého prekladu na Slovensku, teória a dejiny kultúry, ako aj teoretické a metodologické otázky prekladu, interdisciplinárny výskum veľkých kultúrnych epoch a výskum európskych kontextov umeleckej kultúry na Slovensku.

Výsledky výskumu sa aplikujú v oblasti literárnej histórie, teórie a kritiky, teórie a histórie prekladu a tiež v pedagogickej praxi na vysokých školách.

Ústav poskytuje expertízy a poradenskú službu katedrám vysokých škôl, kultúrnym inštitúciám a štátnym orgánom zaoberajúcim sa problematikou kultúry.

Ústav uskutočňuje doktorandské štúdium v zmysle všeobecne platných právnych predpisov.

Ústav zabezpečuje publikáciu výsledkov vedeckovýskumnej činnosti prostredníctvom periodickej a neperiodickej tlače. Vydávanie periodickej a neperiodickej tlače sa riadi uzneseniami Predsedníctva SAV.

### **2. Súhrn aktivít výskumu a vývoja organizácie za hodnotené obdobie, ich význam z národného a medzinárodného hľadiska, zapojenie organizácie do európskeho výskumného priestoru (max. 10 strán)**

Ústav svetovej literatúry SAV sleduje vedecky od svojho vzniku (1994) tri dominantné línie: 1. komparatistický výskum, 2. translatologický výskum, 3. výskum v oblasti literárnej recepcie, pričom pracovisko pristúpilo od roku 2007 k viacerým modifikáciám výskumného nasmerovania. Jednak boli roku 2007 zriadené tri oddelenia (všeobecnej literárnej vedy, porovnávacej literárnej vedy a translatológie), čo zodpovedá výskumným záujmom formulovaným v Zriaďovacej listine i predstave o vedeckej disciplíne. Okrem toho bola vedecko-výskumná orientácia roku 2008 v samotnej Zriaďovacej listine pracoviska rozšírená o výskumnú problematiku teórie a dejín kultúry, keďže pracovisko sa v období 2007—2008 výraznejšie otvorilo inter- a transdisciplinárnemu výskumu vďaka kooperácii s inými humanitnými pracoviskami SAV. V období 2007–2011 bol pritom výskum na pracovisku kvantitatívne aj kvalitatívne rovnomerne rozložený v zložke umeleckej translatológie, v literárnej komparatistike aj v oblasti všeobecnej literárnej vedy. V prípade translatológie sa darilo publikovať doma i v zahraničí najmä práce týkajúce sa dejín a teórie umeleckého prekladu a jednotlivých funkcií prekladu v národnej kultúre. Literárna komparatistika zažila na pracovisku významné otvorenie sa medzinárodným

inštitucionálnym štruktúram (napr. spolupráca so Svetovou asociáciou literárnej komparatistiky AILC, s Inštitútom európskej a porovnávacej jazykovedy a literárnej vedy Viedenskej univerzity), v súčasnosti výskumne prekročila horizont tradičného medziliterárneho porovnávania a v premisách i metodologicky vychádza zo širšej kultúrnej situovanosti literatúry. Dokladajú to o. i. výskumy balkánskych literatúr, resp. ruskej literatúry, ale aj výskumy literatúry afrických migrantov v Západnej Európe. Výskum recepcie inonárodných literatúr v domácej (slovenskej) kultúre ako významná zložka vedeckého záujmu sa spojil s otázkami umeleckého prekladu a kultúrneho transferu prostredníctvom literatúry všeobecne a tvorí jedno z dôležitých východísk v rámci Oddelenia translatológie. Pracovisko sa v oblasti všeobecnej literárnej vedy otvorilo výskumu predpokladov a foriem tzv. internetovej literatúry, pestuje výskum systémovej empirickej literárnej vedy s transdisciplinárnym presahom ku kognitívnym vedám (napr. literárna veda a teória chaosu).

V týchto dominantných oblastiach vzniklo na pôde pracoviska v sledovanom období niekoľko významných individuálnych, prípadne kolektívnych monografických prác (výberovo: BŽOCH, Adam: *Psychoanalýza na periférii*, 2007; MALITI-FRAŇOVÁ, Eva: *Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská*, 2007; KOVAČIČOVÁ Oľga a kol.: *Slovník ruskej literatúry 11.-20. storočia*, 2007; MIKULÁŠ, Roman: *Predpoklady a formy recepcie. Znázornené na príklade poviedky Petra Handkeho Strach brankára pri jedenástkou*, 2007; TRUHLÁŘOVÁ, Jana: *Na cestách k francúzskej literatúre*, 2008; JANKOVIČ, Ján: *Adaptabilita poézie hviezdneho obdobia*, 2008; JANKOVIČ, Ján: *Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti (1827-1938)*, 2008; GÁFRIK, Róbert: *Hra s cudzou kultúrou. K recepcii staroindických látok a motívov v nemeckej literatúre*, 2009; KOVAČIČOVÁ, Oľga: *Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu*, 2009; VAJDOVÁ, Libuša: *Sedem životov prekladu*, 2009; TANESKI, Zvonko: *Slovensko macedónske literárne a kultúrne vzťahy*, 2009; BŽOCH, Adam: *Holandské portréty*, 2010; GÖRÖZDI, Judit: *Figúry odmlčania v próze Miklósa Mészölya*, 2010; TESAŘOVÁ Jana: *Kontexty lotyšskej moderny*, 2010; ZAMBOR, Ján: *Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu*, 2010; PUCHEROVÁ, Dobrota: *The Ethics of Dissident Desire in Southern African Writing*, 2011; KUČERKOVÁ, Magda: *Magický realizmus Isabel Allendovej*, 2011; JANKOVIČ, Ján: *Legenda o grófovi Zrínskom. Súvislosti*, 2011; ULBRECHTOVÁ, Helena / KUSÁ, Mária a kol.: *Ruská poezie 20. století. Recepční, genologické a strukturně analytické pohledy*, 2007; VAJDOVÁ Libuša: *Myslenie o preklade*, 2007; GÖRÖZDI, Judit / MAGOVÁ, Gabriela a kol.: *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása*, 2008; PROKEŠOVÁ, Viera / BALABANOVÁ, Christina a kol.: *Podoby hrdinu v literatúre a v kultúrnej pamäti*, 2008; BEDNÁROVÁ, Katarína / TRUHLÁŘOVÁ, Jana a kol.: *Famille et relation familiales dans les littératures française et francophone*, 2008; MIKULÁŠ, Roman / WOZONIG, Karin S. a kol.: *Chaosforschung in der Literaturwissenschaft*, 2009; VAJDOVÁ, Libuša / BŽOCH, Adam a kol.: *Controversial Modernity*, 2011; GÖRÖZDI, Judit: *Priestory vnímania. O tvorbe Pétera Nádas*, 2011; VAJDOVÁ, Libuša / GÁFRIK, Róbert a kol.: *New Imagined Communities*, 2010; KUSÁ, Mária / GROMOVÁ, Edita a kol.: *Preklad a kultúra 3*, 2011) a uskutočnilo sa – s organizačnou i finančnou podporou ďalších akademických, resp. zahraničných kultúrnych ustanovizní – niekoľko medzinárodných vedeckých konferencií a seminárov (2007: Kálmán Mikszáth – tradície a hodnoty; Literatúra v kyberpriestore; Joseph Conrad – hlasy a ohlasy; Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii; Figurácie humánneho medzi modernosťou a konzervativizmom v prvej polovici 20. storočia; Rodina a rodinné

vzťahy vo francúzskej a frankofónnej literatúre; **2008**: Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West; Problém žánru ako konfrontácia ruského a európskeho; **2009**: Chaos Research and Literary Studies; New Imagined Communities; Translation, history, culture; Milan Rúfus - Dichter, Essayist, Übersetzer; Gdančan Günter Grass; Preklad a kultúra 3; **2010**: Stredoeurópsky kontext tvorby Pétera Nádas; Prepisovania romantizmu; Skúmanie procesov literatúr na prelome 20. a 21. storočia – teórie, školy, koncepcie; **2011**: Rainer Maria Rilke dnes; Preklad a kultúra 4.).

V národnom meradle si viacerými publikáciami a podujatiami pracovisko udržiava postavenie inštitúcie zameriavajúcej sa na výskum literárnych a kultúrnych transferov o. i. prostredníctvom umeleckého prekladu, na výskum recepcie inonárodných literatúr, na teóriu umeleckého prekladu, no v neposlednom rade na slovenskú literatúru v medzinárodnom kontexte. Národnú relevanciu ústavu potvrdzuje o. i. dlhodobá výskumná spolupráca s viacerými filologickými, resp. translatologickými pracoviskami na slovenských univerzitách (Univerzita Komenského Bratislava, Univerzita Konštantína Filozofa Nitra, Univerzita Mateja Bela Banská Bystrica). Pracovisko sa zapojilo v rámci SAV do inter-, resp. transdisciplinárneho výskumu aj ako partner európskeho projektu Európske dimenzie umeleckej kultúry Slovenska v rámci operačného programu Výskum a vývoj (ITMS: 26240120035), spolufinancovaného zo zdrojov Európskeho fondu regionálneho rozvoja.

Z medzinárodného hľadiska spočíva v súčasnosti význam Ústavu svetovej literatúry SAV najmä v šiestich nasledujúcich výskumných oblastiach: 1.) Internacionálne posilnilo pracovisko v posledných rokoch svoju pozíciu ako výskumná inštitúcia orientujúca sa na výskum literárnej moderny a avantgárd zo sociokultúrneho hľadiska a na otázky interkultúrnych transferov v období moderny a avantgárd, pri ktorých zohráva kľúčovú úlohu literatúra (publikácie k moderne a k avantgárdam). 2.) V oblasti komparatistiky získava pracovisko status centra pre výskum literárno-kultúrnych vzťahov, najmä v stredo- a juhovýchodoeurópskom priestore (balkanistika, hungaristika, ale aj rusistika). 3.) ÚSvL SAV je okrem toho jedným zo siete stredoeurópskych literárnovedných pracovísk, ktoré rozvíjajú výskum literatúry v kyberpriestore (publikácie a podujatia k literatúre na internete). 4.) ÚSvL SAV je jednou z mála literárnovedných inštitúcií v strednej a východnej Európe, rozvíjajúcich komparatistický výskum súčasných afrických migrantských literatúr v Západnej Európe (publikácie o postkolonializme a literatúre), resp. konexií európskej literatúry a literárnej teórie s východnými (sanskritskými) tradíciami. 5.) V oblasti literárnej teórie sa pracovisko internacionálne profiluje ako výskumné prostredie pre systémovú a konštruktivistickú literárnu vedu (o. i. publikácie a podujatia o literárnej vede a chaose). 6. Medzinárodný význam translatologického výskumu v ÚSvL SAV potvrdzuje nielen ohlas takto orientovaných publikácií, ale aj účasť translatológov na významných translatologických podujatiach medzinárodných, resp. európskymi inštitúciami organizovaného bádania. Medzinárodný status pracoviska odrážajú (ale aj utvárajú) spolupráce s partnerskými inštitúciami v zahraničí (Univerzita v Kolíne nad Rýnom, Literárnovedný inštitút Maďarskej akadémie vied / Budapešť, Viedenská univerzita, Slovanský ústav AV Praha, FF Masarykovy univerzity Brno), pričom akcent spočíva najmä na priestorovej blízkosti a kooperácii v stredoeurópskom regióne. Internacionálny status takisto odrážajú série hosťovských prednášok vynikajúcich vedcov z celého sveta. Z medzinárodného hľadiska profiluje pracovisko významnou mierou časopis World Literature Studies,

ktorý vydáva ÚSvL SAV. Časopis vychádzal do roku 2008 pod názvom Slovak Review. Od roku 2009 prešiel podstatnou inováciou po obsahovej a grafickej stránke a otvoril sa transdisciplinárnej diskusii s vedcami z iných humanitných odborov. Tento časopis, venovaný internacionálnej literárnej vede, ktorý vychádza štyrikrát ročne prevažne v slovenskom jazyku (niektoré čísla obsahujú štúdie a články v anglickom, francúzskom alebo nemeckom jazyku), sa stal v období 2007–2011 tribúnou širšej medzinárodnej literárnovednej komunity a ako taký tvorí jedno z *raison d'être* ÚSvL SAV. Časopis je vo významných databázach (Art & Humanities Citation Index, Current Contents/Arts & Humanities, CEEOL, CEJSH).

ÚSvL SAV sa za posledných päť rokov etablovalo okrem iného ako významné miesto medzinárodnej vedeckej komunikácie v odbore literárna veda, o čom svedčí 36 zahraničných hosťovských prednášok na pôde pracoviska, otvorených aj doktorandom a širšej odbornej verejnosti. V posledných rokoch tu prednášali okrem iného prof. D. Craven (USA), prof. A Compagnon (Francúzsko), prof. I. Pospíšil (ČR), prof. B. Zelinsky (SRN), dr. B. Kalla (Poľsko), prof. J-M. Klinkenberg (Belgicko), prof. J. Wagner (Francúzsko), dr. K. Wozonig (Rakúsko), prof. M. Cornis Pope (USA), prof. M. Spiridon (Rumunsko), prof. J Neubauer (Holandsko, USA), prof. L. János (Maďarsko) a mnohí ďalší.

### **3. Konceptia aktivít výskumu a vývoja organizácie na ďalšie štyri roky (max. 5 strán)**

#### **i. Súčasný stav poznania a výskumu v danej oblasti z národného a medzinárodného hľadiska**

#### **ii. Úloha a význam organizácie v rámci výskumu v danej oblasti**

Pracovisko profiluje v súčasnosti rad výskumných projektov (buď kolektívnych grantových, alebo bilaterálnych – domácich i medzinárodných – ale aj individuálnych, ale takisto eurogrant, ktorého je pracovisko partnerom). Ide o výskumné projekty v oblasti literárnej komparatistiky, v translatológii, v oblasti literárnej recepcie i literárnej teórie, ako aj v oblasti výskumu literatúry a nových médií. Skúmanie v intenciách domácich translatologických a komparatistických tradícií prispieva k riešeniu čiastkových projektových úloh a má tak domácu ako i medzinárodnú relevanciu: smerom dovnútra napomáha reflexii domácich kultúrnych fenoménov a súvislostí a poznania premien slovenského kultúrneho priestoru (napr. projekty dejín a teórie umeleckého prekladu), a zároveň ponúka príspevok k prehĺbenému pochopeniu, resp. výskumu dejín európskej kultúry a európskej, resp. národných identít, prípadne k pochopeniu prienikov európskych a neeurópskych literárnych tradícií. Ústav je vo viacerých oblastiach iniciátorom metodologicky inovatívneho výskumu a prispieva k inováciám domácich vedeckých orientácií a takisto k problémovej, tematickej a metodologickej kompatibilite výskumných projektov v štandardnom medzinárodnom meradle a na úrovni súčasných diskusií v humanitných vedách (napr. prehodnocovanie východísk a problémových ťažísk pri výskume európskej poézie, literatúra a kultúrna história, kultúrna a interkultúrna kontextualizácia literatúry, výskum kognitívneho, mediálneho a kultúrneho statusu literárnej činnosti). Projekty s dlhodobou nadväznosťou rozvíjajú podnety

individuálnej vedeckej invencie a problémového vedomia domácej vedeckej komunity, často v spolupráci s partnermi v zahraničí. Rovnako sa udržiava kontinuita v individuálnej vedeckej práci pri riešení jednotlivých vedecko-výskumných úloh, ktorých výstupy profilujú charakter ústavu.

### **iii. Hlavné ciele koncepcie**

Hlavným cieľom je udržať v povedomí vzdelanej verejnosti literárnu vedu ako zmysluplnú súčasť humanitných vied a vedného bádania vôbec, riešiť relevantné otázky spoločenského významu v oblasti literárneho poznania – či už ide o procesy tvorby identity, kultúrnej sebareflexie, alebo literárnovednými metódami uchopiteľné kultúrne javy v kontexte širších civilizačných procesov. Rovnako dôležitým cieľom je udržanie a oživenie medzinárodnej komunikovateľnosti a renomé domácich vedeckých produktov, ako aj výskumných iniciatív v oblasti literárnovedného skúmania.

### **iv. Navrhované stratégie a metódy na dosiahnutie cieľov, časový harmonogram**

Jednotiacim odborom, ktorý spája vedeckých pracovníkov s rôznymi filologickými školeniami v Ústave svetovej literatúry SAV, je všeobecná a porovnávacia literárna veda, resp. literárne orientovaná translitológia. Navrhované stratégie sa preto týkajú najmä špecializovaných úloh pre všeobecnú a porovnávaciu literárnu vedu (teóriu a komparatistiku), resp. pre rozvoj dejín a teórie umeleckého prekladu. Potreba inovácie sa črtá najmä v oblasti grantových projektov a publikácií (monografie a časopis *World Literature Studies*), ďalej prípadne v oblasti tvorby centra excelentnosti a interdisciplinárnej komunikácie. V zásade ide o procesy, pri ktorých sa potreba inovatívnosti javí ako permanentná.

K tradične profilujúcim projektom pracoviska patria výskumné projekty VEGA, ktorých význam zostáva aj pre budúcnosť stabilný a pre chod ústavu prínosný o. i. vzhľadom na všeobecné krátenie rozpočtových prostriedkov. Projekty VEGA sú výhodné pre výskum v oblasti literárnej vedy najmä preto, lebo sú objemovo adekvátne a sú flexibilným prostriedkom k napĺňaniu parciálnych výskumných cieľov či už kolektívov, alebo jednotlivcov. Pre ďalší chod pracoviska bude potrebné však zabezpečiť v nasledujúcom období minimálne jeden projekt stredného, resp. väčšieho objemu (zrejme APVV alebo vo forme Centra excelentnosti), ktorý bude mať z vedecko-organizačného hľadiska kolektívno-integratívny charakter a zároveň zabezpečí do blízkej budúcnosti morálne i materiálne prežitie pracoviska ako celku (najmä pokiaľ ide o inovácie v oblasti databáz, knižničného fondu, prípadne technické vybavenie, mobility, organizovanie vedeckých podujatí atď.). Z časového hľadiska pôjde o obdobie nasledujúcich dvoch až štyroch rokov po uplynutí eurograntu EDUKS (Európske dimenzie umeleckej kultúry Slovenska), v ktorom figuruje pracovisko ako partner.

Báza vedeckých grantov sa javí ako vhodná aj pokiaľ ide o udržateľnosť zdrojov potrebných na publikovanie neperiodických publikácií (najmä monografií). Problematika periodickej tlače (časopis *World Literature Studies*) sa javí ako zložitá najmä preto, lebo časopis je hlboko podfinancovaný Edičnou radou SAV a na jeho udržanie v súčasnej kvalite a pri súčasnej periodicite bude potrebné vytvoriť

adekvátne zdroje opäť z oblasti vedeckých grantov. Technicky je tento problém možné riešiť priebežne, ale zároveň treba pristúpiť k jeho systémovému riešeniu v podobe permanentného spoluvydavateľa a spolufinancovateľa, čo by sa malo uskutočniť v priebehu zhruba nasledujúcich štyroch rokov.

Konštituovanie centra excelentnosti sa javí ako potreba, ktorá vyplýva z dvoch zdrojov, resp. motívov: 1. zo súčasnej zapojenosti do europrojektu Európske dimenzie umeleckej kultúry Slovenska, 2. z potreby vytvoriť dočasnú bázu pre solídne finančne dotovaný interdisciplinárny výskum v niektorej z priekopových oblastí literárnej vedy a iných humanitných vied. CE predstavuje formu, ktorá sa javí ako vhodná práve na iniciovanie a na určité obdobie udržanie interdisciplinárneho výskumu s relevantnými poznávacími východiskami a adekvátnymi výsledkami. Kreovanie CE, resp. podobného finančne zabezpečeného, prechodného tímového spoločenstva, sa ako potreba javí v horizonte nasledujúcich dvoch až štyroch rokov.

### **III. Parciálne indikátory hlavných aktivít výskumu a vývoja:**

#### **1. Vedecký výstup**

- i. Zoznam vybraných monografií, zborníkov, vedeckých článkov atď., dokumentujúcich najvýznamnejšie výsledky základného výskumu. Celkový počet uvedených výstupov za hodnotené obdobie by nemal prekročiť prepočítaný počet výskumných pracovníkov**

1. BŽOCH, Adam: *Psychoanalýza na periférii*. Bratislava: Kalligram, 2007. 223 s. ISBN 978-80-7149-927
2. PAŠTEKOVÁ, Soňa – PODMAKOVÁ, Dagmar (Eds.): *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy. (Premeny estetického kánonu. Konceptie literárnych dejín)*. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007. 240 s. ISBN: 978-80-224-0976-6
3. MALITI-FRAŇOVÁ, Eva: *Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská*. Bratislava: Veda, 2007. 208 s. ISBN: 978-80-224-0954-4
4. KOVAČIČOVÁ Oľga a kol. (Eds.): *Slovník ruskej literatúry 11.-20. storočia*. Bratislava: Veda, 2007. 581 s. ISBN: 978-80-224-0967-4
5. ULBRECHTOVÁ, Helena – KUSÁ, Mária (Eds.): *Ruská poezie 20. storočia. Recepční, genologické a štruktúrne analytické pohľady*. Praha: Slovanský ústav AV ČR, 2007. 274 s. ISBN: 80-86420-25-6
6. MIKULÁŠ, Roman: *Predpoklady a formy recepcie. Znázornené na príklade poviedky Petra Handkeho Strach brankára pri jedenástkou*. Bratislava: Veda, 2007. 210 s. ISBN: 978-80-224-0973-5
7. VAJDOVÁ Libuša (Ed.): *Myslenie o preklade*. Bratislava: Kalligram, Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 184 s. ISBN: 978-80-8101-006-4



8. GÖRÖZDI, Judit / MAGOVÁ, Gabriela (Eds.): *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry, Veda 2008. 284 s. ISBN: 978-80-224-1030-4
9. TRUHLÁŘOVÁ, Jana: *Na cestách k francúzskej literatúre*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, VEDA, 2008. 211 s. ISBN: 978-80-224-1017
10. JANKOVIČ, Ján: *Adaptabilita poézie hviezdneho obdobia*. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, Ústav svetovej literatúry SAV, Slavistický ústav SAV, 2008. 214 s. ISBN: 978-80-89030-36-1
11. JANKOVIČ, Ján: *Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti (1827-1938)*. Bratislava: Juga, Veda, Ústav svetovej literatúry SAV. 2008. 546 s. ISBN 978-80-89030-40-8
12. GÁFRIK, Róbert: *Hra s cudzou kultúrou. K recepcii staroindických látok a motívov v nemeckej literatúre*. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 184 s., ISBN 978-80-224-10694
13. KOVAČIČOVÁ, Oľga: *Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu*. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 192 s. ISBN 978-80-224-1100-4
14. VAJDOVÁ, Libuša: *Sedem životov prekladu*. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 256 s. ISBN 978-80-224-1101-1
15. TANESKI, Zvonko: *Slovensko macedónske literárne a kultúrne vzťahy*. Bratislava: Juga, 2009. 303 s. ISBN 978-80-89030-43-9
16. BŽOCH, Adam: *Holandské portréty. (Štúdie, úvahy a články o severonizozemskej literatúre)*. Bratislava: Kalligram, 2010. 156 s. ISBN 978-80-8101-399-7
17. GÖRÖZDI, Judit: *Figúry odmlčania v próze Miklósa Mészölya*. Bratislava: SAP, Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 123 s. ISBN 978-80-8095-062-0
18. TESAŘOVÁ, Jana: *Kontexty lotyšskej moderny*. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 187 s. ISBN 978-80-224-1133-2
19. ZAMBOR, Ján: *Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu*. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 260 s., ISBN 978-224-1154-7
20. PUCHEROVÁ, Dobrota: *The Ethics of Dissident Desire in Southern African Writing*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag, 2011. 169 s. ISBN 978-3-86821-337-9
21. KUČERKOVÁ, Magda: *Magický realizmus Isabel Allendovej*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, Veda, 2011. 184 s. ISBN 978-80-224-1211-7
22. JANKOVIČ, Ján: *Legenda o grófovi Zrínskom. Súvislosti*. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2011. 343 s. ISBN 978-80-224-1212-4
23. PROKEŠOVÁ, Viera – BALABANOVÁ, Ch. (Eds.): *Podoby hrdinu v literatúre*

*a v kultúrnej pamäti*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP, 2008. 112 s. ISBN: 978-80-8095-026-2

24. BEDNÁROVÁ, Katarína – TRUHLÁŘOVÁ, Jana (Eds.): *Famille et relation familiales dans les littératures française et francophone*. Bratislava: SAP, Katedra romanistiky FiF UK Bratislava, 2008. 282 s. ISBN: 978-80-8095-031-6
25. MIKULÁŠ, Roman – WOZONIG, Karin S. (Eds.): *Chaosforschung in der Literaturwissenschaft*. Wien: LIT, 2009. 136 s., ISBN 3-643-50037-3
26. VAJDOVÁ, Libuša – BŽOCH, Adam (Eds.): *Controversial Modernity*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP, 2011. 136 s. ISBN 978-80-8095-071-2
27. GÖRÖZDI, Judit (Ed.): *Priestory vnímania. O tvorbe Pétera Nádas*. Bratislava: Kalligram, Ústav svetovej literatúry SAV, 2011. 117 s. ISBN 978-80-8101-482-6
28. VAJDOVÁ, Libuša – GÁFRIK, Róbert (Eds.): *New Imagined Communities*. Bratislava: Kalligram, Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 245 s. ISBN 978-80-8101-401-7
29. KUSÁ, Mária – GROMOVÁ, Edita (Eds.): *Preklad a kultúra 3*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP, 2011. 176 s. ISBN 978-80-8095-055-2.

## ii. Zoznam knižných monografií vydaných v zahraničí

1. JANKOVIČ, Ján: *Básnická vzájomnosť / Pjesnička uzajamnost. Bibliografie prekladov poézie / Bibliografije prijevoda poezije. Dvojazyčne/ Dvojezično*. Bratislava-Zagreb: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, Ústav svetovej literatúry SAV, Društvo hrvatsko-slovačkoga prijateljstva, 2010. s. 112. ISBN 978-80-89030-45-3
2. MIKULÁŠ, Roman – WOZONIG, Karin S. (Eds.): *Chaosforschung in der Literaturwissenschaft*. Wien: LIT, 2009. 136 s., ISBN 3-643-50037-3
3. PUCHEROVÁ, Dobrota: *The Ethics of Dissident Desire in Southern African Writing*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag, 2011. 169 s. ISBN 978-3-86821-337-9
4. MIKULÁŠ, Roman – MIKULÁŠOVÁ, Andrea: *Diskurse der Kinder- und Jugendliteraturforschung*. Nümbrecht : Kirsch-Verlag, 2011. 140 s. ISBN 978-3-933586-79-7
5. MIKULÁŠ, Roman – MIKULÁŠOVÁ, Andrea: *Grundfragen der Literaturwissenschaft. Theorien, Modelle, Tendenzen. Teil 1*. Nümbrecht: Kirsch Verlag, 2011. 229 s. ISBN 978-3-933586-77-3

## iii. Zoznam knižných monografií vydaných na Slovensku 2007

1. KOVAČIČOVÁ, Oľga a kol. (Eds.): *Slovník ruskej literatúry 11.-20. storočia*. Bratislava: Veda, 2007. 581 s., ISBN: 978-80-224-0967-4
2. BŽOCH, Adam: *Psychoanalýza na periférii*. Bratislava: Kalligram, 2007. 223 s. ISBN 978-80-7149-927
3. VAJDOVÁ, Libuša (Ed.): *Myslenie o preklade*. Bratislava: Kalligram, Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 184 s. ISBN: 978-80-8101-006-4
4. MALITI-FRAŇOVÁ, Eva: *Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská*. Bratislava: Veda, 2007. 208 s., ISBN: 978-80-224-0954-4.
5. MIKULÁŠ, Roman: *Predpoklady a formy recepcie. Znázornené na príklade poviedky Petra Handkeho Strach brankára pri jedenástkou*. Bratislava: Veda, 2007. 210 s. ISBN: 978-80-224-0973-5

## 2008

1. JANKOVIČ, Ján: *Adaptabilita poézie hviezdneho obdobia / Prilagodlivosť poezije zvezdanoga razdoblja*. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, Ústav svetovej literatúry SAV, Slavistický ústav Jána Stanislava SAV, 2008. 215 s. ISBN 978-80-89030-36-1
2. PROKEŠOVÁ, Viera – BALABANOVÁ, Christina (Eds.): *Podoby hrdinu v literatúre a v kultúrnej pamäti*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP, 2008. 112 s. ISBN 978-80-8095-026-2
3. TRUHLÁŘOVÁ, Jana: *Na ceste k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku*. Bratislava: Veda, 2008. 212 s. ISBN 978-80-224-1017-5
4. BEDNÁROVÁ, Katarína – TRUHLÁŘOVÁ, Jana (Eds.): *Famille et relation familiales dans les littératures française et francophone*. Bratislava: SAP, Katedra romanistiky FiF UK Bratislava, 2008. 282 s. ISBN: 978-80-8095-031-6
5. GÖRÖZDI, Judit / MAGOVÁ, Gabriela (Eds.): *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása*. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry, 2008. 284 s. ISBN: 978-80-224-1030-4

## 2009

1. GÁFRIK, Róbert: *Hra s cudzou kultúrou: k recepcii staroindických látok a motívov v nemeckej literatúre*. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 184 s. ISBN 978-80-224-1069-4.
2. JANKOVIČ, Ján: *Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti (1827-1938) : abeceda pobratimstva*. Bratislava: Juga, Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. 550 s. ISBN 978-80-89030-40-8.
3. KOVAČIČOVÁ, Oľga: *Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu*. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 192 s. ISBN 978-80-224-1100-4
4. TANESKI, Zvonko: *Slovensko-macedónske literárne a kultúrne vzťahy*. Bratislava : Juga, Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 304 s. ISBN

978-80-89030-43-9

5. VAJDOVÁ, Libuša: *Sedem životov prekladu*. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 256 s. ISBN 978-80-224-1101-1

## 2010

1. BŽOCH, Adam. *Holandské portréty: štúdie, články a úvahy o severonizozemskej literatúre*. Bratislava: Kalligram, 2010. 160 s. ISBN 978-80-8101-399-7
2. GÖRÖZDI, Judit. *Figúry odmlčania v próze Miklósa Mészölya*. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, SAP, 2010. 124 s. ISBN 978-80-8095-062-0
3. TESAŘOVÁ, Jana. *Kontexty lotyšskej moderny*. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 188 s. ISBN 978-80-224-1133-2
4. ZAMBOR, Ján. *Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu*. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 260 s. ISBN 978-80-224-1154-7
5. JANKOVIČ, Ján. *Legenda o grófovi Zrínskom II.: chrestomatia*. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 288 s. ISBN 978-80-224-1156-1
6. JANKOVIČ, Ján: *Básnická vzájomnosť / Pjesnička uzajamnost. Bibliografie prekladov poézie / Bibliografije prijevoda poezije. Dvojazyčne/ Dvojezično*. Bratislava-Zagreb: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, Ústav svetovej literatúry SAV, Društvo hrvatsko–slovačkoga prijateljstva, 2010. 112 s. ISBN 978-80-89030-45-3
7. PROKEŠOVÁ, Viera: *Tisíckrát dopichaná ihličím mätko kreslí úbočia. Básne z pozostalosti. Personálna bibliografia*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, MilaniUM, 2010. 72 s. ISBN 978-80-88815-18-1

## 2011

1. JANKOVIČ, Ján. *Legenda o grófovi Zrínskom I.: súvislosti*. Bratislava : Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2011. 344 s. ISBN 978-80-224-1156-1 (súbor)
2. KUČERKOVÁ, Magda. *Magický realizmus Isabel Allendeovej*. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2011. 184 s. ISBN 978-80-224-1211-7.
3. VAJDOVÁ, Libuša – BŽOCH, Adam (Eds.): *Controversial Modernity*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP, 2011. 136 s. ISBN 978-80-8095-071-2
4. GÖRÖZDI, Judit (Ed.): *Priestory vnímania. O tvorbe Pétera Nádas*. Bratislava: Kalligram, Ústav svetovej literatúry SAV, 2011. 117 s. ISBN 978-80-8101-482-6
5. VAJDOVÁ, Libuša – GÁFRIK, Róbert (Eds.): *New Imagined Communities*. Bratislava: Kalligram, Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 245 s. ISBN 978-

80-8101-401-7

6. KUSÁ, Mária – GROMOVÁ, Edita (Eds.): *Preklad a kultúra 3*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP, 2011. 176 s. ISBN 978-80-8095-055-2
7. JANKOVIČ, Ján: *Legenda o grófovi Zrínskom. Súvislosti*. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2011. 343 s. ISBN 978-80-224-1212-4

#### **iv. Zoznam iných osobitne významných vedeckých výstupov organizácie**

BOJTÁR, Endre - MAGOVÁ, Gabriela (prekl.). „*Vysnívali sme si vlast' a národ...“: osvietenstvo a romantizmus v stredo- a východoeurópskych literatúrach*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP, 2010. ISBN 978-80-8095-060-6

#### **v. Tabuľka vedeckých výstupov**

*V tabuľke **Vedecké výstupy** sa uvádza počet výstupov v jednotlivých kategóriách, tento počet vydelený prepočítaným stavom výskumných pracovníkov organizácie na ekvivalent plného pracovného času (FTE) z tabuľky **Výskumní pracovníci** a sumou mzdových prostriedkov (MP) z tabuľky **Mzdové prostriedky**.*

Vedecké výstupy	2007			2008			2009			2010			2011			Spolu			
	Počet	Počet / FTE	Počet / MP	Počet	Počet / FTE	Počet / MP	Počet	Počet / FTE	Počet / MP	Počet	Počet / FTE	Počet / MP	Počet	Počet / FTE	Počet / MP	Počet	Priemer na 1 rok	Priemer na 1 rok / FTE	Priemer na 1 rok / MP
Vedecké, odborné a umelecké monografie vydané v zahraničí	1	0,063	4,55	1	0,063	4,22	1	0,000	3,98	0	0,000	0,00	2	0,133	8,10	5	1,0	0,062	4,11
Vedecké, odborné a umelecké monografie vydané na Slovensku	4	0,253	18,18	4	0,250	16,88	4	0,249	15,94	4	0,249	15,27	3	0,199	12,15	19	3,8	0,237	15,61
Kapitoly v monografiách vydaných v zahraničí	0	0,000	0,00	1	0,063	4,22	0	0,000	0,00	1	0,062	3,82	1	0,066	4,05	3	0,6	0,037	2,47
Kapitoly v monografiách vydaných na Slovensku	2	0,126	9,09	3	0,188	12,66	2	0,124	7,97	1	0,062	3,82	1	0,066	4,05	9	1,8	0,112	7,40
Vedecké práce v časopisoch registrovaných v databázach CC, SCI, WOS	1	0,063	4,55	0	0,000	0,00	1	0,062	3,98	8	0,498	30,53	12	0,796	48,58	22	4,4	0,275	18,08
Vedecké práce v časopisoch registrovaných v iných databázach	6	0,379	27,27	10	0,625	42,19	12	0,747	47,81	1	0,062	3,82	0	0,000	0,00	29	5,8	0,362	23,83
Vedecké práce v nekarentovaných časopisoch (v časopisoch, ktoré nie sú registrované v žiadnej vedeckej databáze)	6	0,379	27,27	5	0,313	21,10	12	0,747	47,81	6	0,373	22,90	3	0,199	12,15	32	6,4	0,400	26,29
Príspevky v recenzovaných zborníkoch: a) vedeckých zahraničných; b) konferenčných zo zahr./medzin. konferencií	27	1,707	122,73	15	0,938	63,29	6	0,373	23,90	9	0,560	34,35	3	0,199	12,15	60	12,0	0,750	49,30
Príspevky v recenzovaných zborníkoch: a) vedeckých domácich; b) konferenčných z domácich konferencií	29	1,833	131,82	30	1,876	126,58	17	1,058	67,73	27	1,680	103,05	25	1,659	101,21	128	25,6	1,600	105,18
Príspevky v nerecenzovaných zborníkoch (vedeckých aj konferenčných)	0	0,000	0,00	5	0,313	21,10	4	0,249	15,94	1	0,062	3,82	0	0,000	0,00	10	2,0	0,125	8,22
Publikované abstrakty na zahraničných konferenciách (aj medzinárodných na Slovensku)	0	0,000	0,00	1	0,063	4,22	1	0,062	3,98	1	0,062	3,82	1	0,066	4,05	4	0,8	0,050	3,29
Publikované abstrakty na domácich konferenciách	0	0,000	0,00	0	0,000	0,00	0	0,000	0,00	0	0,000	0,00	0	0,000	0,00	0	0,0	0,000	0,00
Recenzie publikované vo vedeckých časopisoch	62	3,919	281,82	64	4,003	270,04	31	1,929	123,51	35	2,178	133,59	53	3,517	214,57	245	49,0	3,062	201,31

**vi. Zoznam patentov a patentových prihlášok**

—

**vii. Ďalšie doplňujúce informácie a/alebo poznámky k vedeckým výstupom organizácie**

Medzi deklarovanými výstupmi figurujú aj niektoré semiakademické publikácie, resp. preklady diel svetových literatúr, ktoré bývajú edične opatrené sprievodnými literárnohistorickými štúdiami (doslovy); vyplýva to jednak zo skutočnosti, že práca ústavu sa zameriava popri čisto výskumnej činnosti vo výraznej miere aj na kultúrno-propagačnú, resp. kultúrno-sprostredkovateľskú činnosť, jednak z faktu, že rozvoj povedomia o svetovej literatúre a premena čitateľského kánonu nie sú bez prekladateľskej a fundovanej edičnej činnosti vôbec možné.

**2. Ohlasy na vedecké výstupy**

*V tabuľke **Ohlasy** sa uvádzajú ohlasy na vedecké výstupy, ich podiel prepočítaným stavom výskumných pracovníkov organizácie na ekvivalent plného pracovného času (FTE) z tabuľky **Výskumní pracovníci** a sumou mzdových prostriedkov (MP) z tabuľky **Mzdové prostriedky**.*

Ohlasy	2006			2007			2008			2009			2010			Spolu			
	Počet	Počet / FTE	Počet / MP	Počet	Počet / FTE	Počet / MP	Počet	Počet / FTE	Počet / MP	Počet	Počet / FTE	Počet / MP	Počet	Počet / FTE	Počet / MP	Počet	Priemer na 1 rok	Priemer na 1 rok / FTE	Priemer na 1 rok / MP
Citácie registrované v citačných indexoch Web of Science	1	0,1	4,5	2	0,1	8,4	0	0,0	0,0	2	0,1	7,6	0	0,0	0,0	5	1,0	0,1	4,1
Citácie registrované v databáze Scopus		0,0	0,0		0,0	0,0		0,0	0,0		0,0	0,0		0,0	0,0	0	#####	#####	#####
Citácie registrované v iných cit. databázach (spolu, uveďte názvy databáz)		0,0	0,0		0,0	0,0		0,0	0,0		0,0	0,0		0,0	0,0	0	#####	#####	#####
Citácie v zahraničných publikáciách neregistrované v cit. databázach	17	1,1	77,3	25	1,6	105,5	20	1,2	79,7	5	0,3	19,1	11	0,7	44,5	78	15,6	1,0	64,1
Citácie v domácich publikáciách neregistrované v cit. databázach	33	2,1	150,0	84	5,3	354,4	71	4,4	282,9	48	2,8	183,2	55	3,6	222,7	291	58,2	3,6	239,1
Recenzie na práce autorov z organizácie v zahraničných publikáciách	8	0,5	36,4	19	1,2	80,2	22	1,4	87,6	10	0,6	38,2	1	0,1	4,0	60	12,0	0,7	49,3
Recenzie na práce autorov z organizácie v domácich publikáciách	19	1,2	86,4	50	3,1	211,0	55	3,4	219,1	55	3,2	209,9	39	2,6	157,9	218	43,6	2,7	179,1



**i. Zoznam 10-tich najcitovanejších prác organizácie a počet ich ohlasov za hodnotené obdobie (2006 – 2010)**

1. BŽOCH, Adam: *Psychoanalýza na periférii*. Bratislava: Kalligram, 2007. 223 s. ISBN 978-80-7149-927 (Počet ohlasov: 11)
2. GÖRÖZDI, Judit / MAGOVÁ, Gabriela (Eds.): *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry, Veda 2008. 284 s. ISBN: 978-80-224-1030-4 (Počet ohlasov: 9)
3. JANKOVIČ, Ján: *Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti (1827-1938)*. Bratislava: Juga, Veda, Ústav svetovej literatúry SAV. 2008. 546 s. ISBN 978-80-89030-40-8 (Počet ohlasov: 22)
4. JANKOVIČ, Ján Jankovič – DOROTIĆ SESAR, Dubravka: *Tatre i Velebit*. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2008. 226 s. ISBN 978-80-89030-37-8 (Počet ohlasov: 11)
5. KOVAČIČOVÁ Oľga a kol. (Eds.): *Slovník ruskej literatúry 11.-20. storočia*. Bratislava: Veda, 2007. 581 s. ISBN 978-80-224-0967-4 (Počet ohlasov: 13)
6. MALITI-FRAŇOVÁ, Eva: *Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská*. Bratislava: Veda, 2007. 208 s. ISBN: 978-80-224-0954-4 (Počet ohlasov: 27)
7. TRUHLÁŘOVÁ, Jana: *Na cestách k francúzskej literatúre*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, VEDA, 2008. 211 s. ISBN: 978-80-224-1017 (Počet ohlasov: 16)
8. VAJDOVÁ Libuša (Ed.): *Myslenie o preklade*. Bratislava: Kalligram, Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 184 s. ISBN: 978-80-8101-006-4. (Počet ohlasov: 19)
9. VAJDOVÁ, Libuša: *Sedem životov prekladu*. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 256 s. ISBN 978-80-224-1101-1 (Počet ohlasov: 14)
10. ZAMBOR, Ján: *Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu*. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 260 s., ISBN 978-224-1154-7 (Počet ohlasov: 12)

**ii. Zoznam najviac citovaných autorov z organizácie a počet ich ohlasov za hodnotené obdobie (2006 – 2010) (Uved'te minimálne 3 autorov; v ústavoch s počtom výskumných pracovníkov väčším ako 30, do 10% z tohto počtu.)**

Adam Bžoch – 28 ohlasov

Ján Jankovič – 36 ohlasov

Eva Maliti - 31 ohlasov

Libuša Vajdová – 28 ohlasov

### iii. Ďalšie doplňujúce informácie a/alebo poznámky k ohlasom

V dôsledku zamerania ústavu ako vedecko-výskumného pracoviska s významnou kultúrnotvornou funkciou, ale aj v dôsledku postavenia výskumu a disciplíny v rámci humanitných vied, resp. vied o kultúre, sa väčšina ohlasov a citácií vedeckých pracovníkov nachádza mimo báz Web of Knowledge. Časopis *World Literature Studies* je evidovaný vo viacerých relevantných informačných databázach (Art & Humanities Citation Index, Current Contents/Arts & Humanities, CEEOL, CEJSH).

### 3. Vedecké postavenie organizácie v národnom a medzinárodnom kontexte

- **Medzinárodné postavenie organizácie/postavenie v rámci Európy**

- i. **Zoznam najvýznamnejších aktivít výskumu a vývoja dokumentujúcich medzinárodné postavenie organizácie v danej oblasti výskumu, vrátane projektov (podrobné údaje o projektoch sa uvedú v rámci parciálneho indikátora 4). Kolektívne členstvo v medzinárodných vedeckých organizáciách s dôrazom na európsky výskumný priestor**

#### **Literárnovedná oblasť: komparatistika a translatológia**

##### **Medzinárodné projekty:**

1. *Ruská poézia v európskom recepčnom kontexte (Russian Poetry in the Context of European Reception)*, doba riešenia: 2006-2008, partner: Slovanský ústav AV ČR, Praha
2. *Hrdina – stopy a centrá kultúrnej pamäte (Hero – Traces and Ventres of Cultural Memory)*, doba riešenia: 2006-2008, partner: Literárnovedný ústav BAV, Sofia
3. *Maďarská a slovenská literatúra v stredoeurópskom kultúrnom priestore (Hungarian and Slovak Literatures in Central European Cultural Space)*, doba riešenia: 2011-2012, partner: Literárnovedný ústav MAV, Budapešť

4. *Stredoeurópsky kontext tvorby Pétera Nádas* (*Central European Context of the Work of Péter Nádas*), doba riešenia: 2009-2010, partneri: Literárnovedný ústav MAV, Budapešť; Literárnovedný ústav PAV, Varšava; FF MU, Brno.
5. *Ruská literatúra v Európe, Európa v ruskej literatúre / Rusko od impéria k postimpériu - problematika literárnej recepcie súčasného Ruska v európskom kultúrnom kontexte*, doba riešenia: 2011–2013, partner: Slovanský ústav AV ČR, Praha

**Medzinárodné konferencie:**

1. *Hrdina – centrá a stopy kultúrnej pamäte*, Sofia, 3. 5. 2007
2. *Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii*, Budmerice, 29. 11. – 1.12. 2007
3. *Figurácie humánneho medzi modernosťou a konzervativizmom v prvej polovici 20. storočia*, Bratislava, 6.—7. 12. 2007
4. *Rodina a rodinné vzťahy vo francúzskej a frankofónnej literatúre*, Budmerice, 3. 10.—5. 10. 2007
5. *Joseph Conrad – hlasy a ohlasy*, Bratislava, 28. 11. 2007
6. *Literatúra v kyberpriestore*, Bratislava, 20. 11. 2007
7. *Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West*, Kolín nad Rýnom, 25.1.2008
8. *Problém žánru ako konfrontácia ruského a európskeho*, Bratislava, 15. 4. 2008
9. *New Imagined Communities*, Bratislava, 14. – 15. 5. 2009
10. *Milan Rúfus - Dichter, Essayist, Übersetzer*, Kolín nad Rýnom, 25. 6. 2009.
11. *Stredoeurópsky kontext tvorby Pétera Nádas*, Bratislava, 27. 1.–27. 1. 2010
12. *Prepisovania romantizmu*, Bratislava, 15. 4. –16. 4. 2010
13. *Kálmán Mikszáth a jeho súčasníci – regionalizmus v kontexte literatúry stredoeurópskych národov*, Bratislava, 25. 5. 2010
14. *Björnstjerne Björnson a Slovensko*, Bratislava, 22. 6. 2010
15. *Skúmanie procesov literatúr na prelome 20. a 21. storočia (teórie, školy, koncepcie)*, Bratislava, 30. 9. – 1. 10. 2010
16. *Viacjazyčnosť a literárny kánon vo višegrádskych krajinách*, Bratislava, 26. 1. 2011

17. *Rainer Maria Rilke dnes*, Bratislava, 18. 3. 2011

18. *Preklad a kultúra 4*, 22. – 23. 11. 2011

### **Knižné vedecké výstupy:**

1. BŽOCH, Adam: *Psychoanalýza na periférii*. Bratislava: Kalligram, 2007. 223 s. ISBN 978-80-7149-927
2. ULBRECHTOVÁ, Helena / KUSÁ, Mária (Eds.): *Ruská poezie 20. storočia. Recepční, genologické a štruktúrne analytické pohľady*. Praha: Slovanský ústav AV ČR, 2007. 274 s. ISBN: 80-86420-25-6
3. PROKEŠOVÁ, Viera – BALABANOVÁ, Ch. (Eds.): *Podoby hrdinu v literatúre a v kultúrnej pamäti*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP, 2008. 112 s. ISBN 978-80-8095-026-2
4. JANKOVIČ, Ján: *Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti (1827-1938)*. Jaga, Veda a Ústav svetovej literatúry SAV. 546 s. ISBN 978-80-89030-40-8
5. JANKOVIČ, Ján Jankovič – DOROTIĆ SESAR, Dubravka: *Tatre i Velebit*. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2008. 226 s. ISBN 978-80-89030-37-8
6. GÖRÖZDI, Judit / MAGOVÁ, Gabriela (Eds.): *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry, Veda 2008. 284 s. ISBN: 978-80-224-1030-4.
7. *Problém žánru ako konfrontácia ruského a európskeho*. Monotematický blok v *Slovak Review 1/XVII*, 2008, vydal Ústav svetovej literatúry SAV, 120 s. ISSN 1335-0544 (ISSN: 1336-8591).
8. BEDNÁROVÁ, Katarína – TRUHLÁŘOVÁ, Jana (Eds.): *Famille et relation familiales dans les littératures française et francophone*. Bratislava: SAP, Katedra romanistiky FiF UK Bratislava, 2008. 282 s. ISBN: 978-80-8095-031-6-0.
9. TANESKI, Zvonko: *Slovensko macedónske literárne a kultúrne vzťahy*. Bratislava: Jaga, 2009. 303 s. ISBN 978-80-89030-43-9
10. JANKOVIČ, Ján: *Legenda o grófovi Zrínskom II.: chrestomatia*. Bratislava: Veda. Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 288 s., ISBN 978-80-224-1156-1
11. JANKOVIČ, Ján: *Básnická vzájomnosť / Pjesnička uzajamnost*. Bibliografie prekladov poézie / Bibliografije prijevoda poezije. Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča., 2010. 110 s. ISBN 978-80-89030-45-3

12. VAJDOVÁ, Libuša – GÁFRIK, Róbert (Eds.): *New Imagined Communities*. Bratislava: Kalligram, Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 245 s. ISBN 978-80-8101-401-7
13. BŽOCH, Adam: *Holandské portréty. (Štúdie, úvahy a články o severonizozemskej literatúre)*. Bratislava: Kalligram, 2010. 156 s. ISBN 978-80-8101-399-7
14. KUSÁ, MÁRIA – ČEJKOVÁ, Veronika (Eds.): *Slovenské myslenie o preklade 1970-2009. Bibliografia / Slovak Thinking on Translation. Bibliography*. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 112 s. ISBN 978-80-224-1169-1
15. VAJDOVÁ, Libuša – BŽOCH, Adam (Eds.): *Controversial Modernity*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP, 2011. 136 s. ISBN 978-80-8095-071-2
16. GÖRÖZDI, Judit (Ed.): *Priestory vnímania. O tvorbe Pétera Nádas*. Bratislava: Kalligram, Ústav svetovej literatúry SAV, 2011. 117 s. ISBN 978-80-8101-482-6
17. PUCHEROVÁ, Dobrota: *The Ethics of Dissident Desire in Southern African Writing*. Trier: Wissenschaftlicher Verlag, 2011. 169 s. ISBN 978-3-86821-337-9

**Literárnovedná oblasť: všeobecná literárna veda**

**Medzinárodné projekty:**

1. *Literatúra a interaktívne médiá* (Slovensko, Poľsko – 2007), doba riešenia: 2007, Partner: Viedenská univerzita; Univerzita Karlova v Prahe
2. *Poland, Czech Republic and Slovakia - Cultural ventures in the field of film and theatre. (Poľsko, Česko a Slovensko – Kultúrne pokusy v oblasti filmu a divadla.)*, doba riešenia: 2007–2008, Partner: Varšavská univerzita
3. *Teoretické aspekty skúmania literárnych procesov na prelome 20. a 21. storočia. (Theoretical Aspects of the Research of the Literary Processes at the Turn of the 20th Century)*, doba riešenia: 2008–2011, Partner: Inštitút svetovej literatúry Ruskej akadémii vied, Moskva

**Medzinárodné konferencie:**

1. *Výskum chaosu a literárna veda: vzorný príklad interdisciplinárnosti alebo nedorozumenie na úrovni disciplíny*, Bratislava, 28. 1. 2009

**Knižné vedecké výstupy:**

1. Roman Mikuláš / Andrea Mikulášová: *Grundfragen der Literaturwissenschaft. Theorien, Modelle, Tendenzen*. Teil 1. Kirsch Verlag Nümbrecht, 2011, 229 s. ISBN 978-3-933586-77-3
2. Roman Mikuláš / Karin S. Wozonig (Ed.): *Chaosforschung in der Literaturwissenschaft*. LIT Verlag, GmbH und Co. KG, Wien. ISBN 3-643-50037-3

**ii. Zoznam medzinárodných konferencií organizovaných alebo spoluorganizovaných organizáciou**

1. Kálmán Mikszáth – tradície a hodnoty 27.–28.9. 2007
2. Literatúra v kyberpriestore 20.11. 2007
3. Joseph Conrad – hlasy a ohlasy 28.11. 2007
4. Ruská literatúra v súčasnej literárnej reflexii 29.11.–1.12. 2007
5. Figurácie humánneho medzi modernosťou a konzervativizmom v prvej polovici 20. storočia 6.–7. 12 2007
6. Rodina a rodinné vzťahy vo francúzskej a frankofónnej literatúre 3.–5.10. 2007
7. Slovenská kultúra na osi medzi východom a západom 25.1. 2008
8. Problém žánru ako konfrontácia ruského a európskeho 15.4. 2008
9. Výskum chaosu a literárna veda 28.1. 2009
10. Nové imaginárne spoločenstvá 14.–16.5. 2009
11. Preklad, dejiny, kultúra. 1.–2.4. 2009
12. Gdančan Günter Grass 20.10. 2009
13. Stredoeurópsky kontext tvorby Pétera Nádaša 27.1. 2010
14. Prepisovania romantizmu 15.–16. 4. 2010
15. Sláva šľachetným. Robert William Seton-Watson, Bjørnstjerne Bjørnson, Jur Janoška 17.–19. 9. 2010
16. Kálmán Mikszáth a jeho súčasníci – regionalizmus v kontexte literatúry stredoeurópskych národov 25.5.2010
17. Priatelia a obrancovia. Slovensko v aktivitách a diele R. W. Setona-Watsona a B. Bjørnsona. 22.6.2010
18. Skúmanie procesov literatúr na prelome 20. a 21. storočia 30.9.–1.10. 2010

19. Rainer Maria Rilke dnes 18.3. 2011

**iii. Zoznam medzinárodných časopisov vydávaných organizáciou (zdôrazniť medzinárodný charakter medzinárodným zložením redakčnej rady a počtom zahraničných príspevkov)**

1. Slovak Review of World Literature Research, Vol. XVI, č. 1, 2 + špeciálne číslo (2007-2008).
2. World Literature Studies, časopis pre výskum svetovej literatúry. Šéfredaktorka Libuša Vajdová. ISSN 1337-9690, 1337-9275. Periodicita 4-krát ročne. (2009-2011).

Členmi redakčného okruhu zo zahraničia sú Magdolna Balogh (Budapešť), Timothy Basley-Murray (Londýn), Marcel Cornis-Pope (Richmond), Xavier Galmiche (Paríž), Zdeněk Hrbata (Praha), Ivo Pospíšl (Brno), Monica Spiridon (Bukurešť), Pavol Winczer (Viedeň), Miloš Zelenka (České Budějovice), Bodo Zelinsky (Kolín nad Rýnom)

**iv. Zoznam organizáciou vydaných zborníkov z medzinárodných vedeckých konferencií a iných medzinárodných podujatí**

1. PAŠTEKOVÁ, Soňa – PODMAKOVÁ, Dagmar (Eds.): *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy. (Premeny estetického kánonu. Koncepcie literárnych dejín)*. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, Kabinet divadla a filmu SAV, 2007. 240 s. ISBN: 978-80-224-0976-6
2. ULBRECHTOVÁ, Helena – KUSÁ, Mária (Eds.): *Ruská poezie 20. storočia. Recepční, genologické a strukturně analytické pohledy*. Praha: Slovanský ústav AV ČR, 2007. 274 s. ISBN: 80-86420-25-6
3. TRUHLÁŘOVÁ, Jana (Ed.): *Universitas Comeniana Philologica LXII. Lettres anciennes, esprit moderne (Staršia literatúra, moderný duch)*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2007. 128 s. ISBN: 978-80-223-2383-3
4. GÖRÖZDI, Judit – MAGOVÁ, Gabriela (Eds.): *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry, Veda 2008. 284 s. ISBN: 978-80-224-1030-4.
5. PROKEŠOVÁ, Viera – BALABANOVÁ, Ch. (Eds.): *Podoby hrdinu v literatúre a v kultúrnej pamäti*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP, 2008. 112 s. ISBN: 978-80-8095-026-2

6. BEDNÁROVÁ, Katarína – TRUHLÁŘOVÁ, Jana (Eds.): *Famille et relation familiales dans les littératures française et francophone*. Bratislava: SAP, Katedra romanistiky FiF UK Bratislava, 2008. 282 s. ISBN: 978-80-8095-031-6
7. *Philologica LXIV. Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii*. Zborník FF UK. (Ed. Oľga Kovačičová.) Bratislava: Univerzita Komenského, 2008. 265 s. ISBN: 978-80-223-2496-0
8. MIKULÁŠ, Roman – WOZONIG, Karin S. (Eds.): *Chaosforschung in der Literaturwissenschaft*. Wien: LIT, 2009. 136 s., ISBN 3-643-50037-3
9. VAJDOVÁ, Libuša – GÁFRIK, Róbert (Eds.): *New Imagined Communities*. Bratislava: Kalligram, Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 245 s. ISBN 978-80-8101-401-7
10. KUSÁ, Mária – GROMOVÁ, Edita (Eds.): *Preklad a kultúra 3*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP, 2011. 176 s. ISBN 978-80-8095-055-2.
11. GÖRÖZDI, Judit (Ed.): *Priestory vnímania. O tvorbe Pétera Nádas*. Bratislava: Kalligram, Ústav svetovej literatúry SAV, 2011. 117 s. ISBN 978-80-8101-482-6

- **Národné postavenie organizácie**

- i. **Zoznam najvýznamnejších domácich projektov (Centrá excelentnosti, Národné referenčné laboratóriá, Agentúra na podporu výskumu a vývoja APVV, Štátne programy výskumu a vývoja, Vedecká grantová agentúra MŠ SR a SAV VEGA, a iné)**

1. Preklad a národná kultúra. Okolnosti, vzťahy a súvislosti, osobnosti, pojmy. Vedúca projektu: Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., 01/2005-12/2007, č.p. 2/5113/7, VEGA
2. Tvorivosť literárnej recepcie. Vedúci projektu: PhDr. Ján Koška, DrSc., od 1.12.2006 PhDr. Viera Prokešová, PhD, 01/2005-12/2007, č.p. 2/5112/7, VEGA
3. Konzervatívne odpovede na výzvy modernizácie. Vedúci projektu: Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc., od 1.5. 2007 PhDr. Libuša Vajdová, CSc., 01/2005-12/2007, č.p. 2/5116/7, VEGA
4. Literatúra v kyberpriestore. Vedúca projektu: Mgr. Bogumila Suwara, PhD., 01/2007-12/2007, č.p. 2/5114/777, VEGA
5. Slovenská literatúra vo vnútornej emigrácii a jej stredoeurópsky kontext. Zodpovedná riešiteľka: Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc., 01/2005-12/2007, č.p. 2/5114/7, VEGA



6. Konceptie medziliterárnosti v porovnávacej literárnej vede. Vedúci projektu: Prof. PhDr. Pavol Koprda, CSc., 01/2005-12/2007, č.p. 01/2232/07 VEGA
7. Ruská literatúra 11.–20. storočia. III. Slovník ruských spisovateľov. Vedúca projektu: Doc. PhDr. Oľga Kovačičová, CSc., 01/2006-12/2007, č.p. 1/3739/07, VEGA
8. Diskurzy literatúry pre deti a mládež. Zodpovedný riešiteľ za SAV Mgr. Roman Mikuláš, PhD., 01/2007-12/2009, č.p. 01/4710/07, VEGA
9. Preklad, dejiny, kultúry. Status prekladu, transformácie jeho podôb a vedeckej reflexie v čase. Vedúca projektu: Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., 01/2008-12/2010, č.p. 2/0057/08, VEGA
10. Perspektívy prínosu sanskrtskej poetiky do diskurzu súčasnej západnej literárnej vedy. Zodpovedný riešiteľ Mgr. Róbert Gáfrik, PhD., 01/2008-12/2010, č.p. 2/0033/08, VEGA
11. Reprezentácie prirodzeného v moderne a avantgardách. Zodpovedný riešiteľ Doc. Mgr. Adam Bžoch, CSc., 01/2009-12/2012, č.p. 2/0180/09, VEGA
12. Recepčia románskych literatúr na Slovensku. Zodpovedný riešiteľ Prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc., 1/2009-12/2011, č.p. 2/0201/09, VEGA
13. Maďarský román na prelome tisícročia – špecifiká žánru, príbehovosti, narácie. Zodpovedný riešiteľ Mgr. Judit Görözdi, PhD, 1/2009-12/2012, č.p. 2/0202/09, VEGA
14. Slovensko-chorvátske literárne vzťahy po roku 1948. Zodpovedný riešiteľ PhDr Ján Jankovič, DrSc, 1/2010-12/2013, č.p. 2/0155/10, VEGA
15. Literárna veda ako systemics. Zodpovedný riešiteľ Mgr. Roman Mikuláš, PhD., 1/2010-12/2012, č.p. 2/0143/10, VEGA
16. Text na internete ako prejav revolúcie kultúry. Zodpovedná riešiteľka Mgr. Bogumila Suwara, PhD., 1/2010-12/2013, č.p. 2/0182/10, VEGA
17. „Vnútná emigrácia“ ako produkt totalitných systémov a jej literárna reflexia. Zodpovedná riešiteľka: Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc., 1/2011-12/2013, č.p. 2/0158/11, VEGA
18. Africká exilová literatúra. Zodpovedná riešiteľka: Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil., 1/2011-12/2013, č.p. 2/0167/11, VEGA
19. Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Vedúca riešiteľka Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., 1/2011-12/2013, č.p. 2/0169/11, VEGA
20. Dejiny ruskej literatúry. Zodpovedná riešiteľka za SAV: Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc., 1/2011-12/2013, č.p. 1/0946/11

**ii. Zoznam domácich vedeckých konferencií organizovaných alebo spoluorganizovaných organizáciou**

**iii. Zoznam domácich časopisov vydávaných organizáciou**

**iv. Zoznam zborníkov z domácich vedeckých konferencií vydaných organizáciou**

- **Medzinárodné postavenie výskumných pracovníkov organizácie/  
postavenie v rámci Európy**

**i. Zoznam pozvaných/kľúčových/plenárnych prednášok na medzinárodných konferenciách (doložiť pozývacím listom alebo programom)**

BÁTOROVÁ, Mária. Vedomie kontinuity ako stimulačný prvok. Medzinárodná konferencia *Time's up. A Radical Public Program on the Topic of End/Ending*. Bratislava, 7.-13.4. 2008.

BÁTOROVÁ, Mária. Fenomén Rúfus v 20. a 21. storočí. Medzinárodná konferencia, Univerzita v Madride, 7.-10.5. 2008.

BÁTOROVÁ, Mária. „Vnútoraná migrácia“ versus občianske slobody a práva (D. Tatarka a český disent). *Brněnská česko-slovenská konference Česko-slovenské reflexe: 1968*. Brno, Masarykova univerzita, 9. 12. 2008.

BÁTOROVÁ, Mária. Fenomén Rúfus, hodnota a význam jeho diela pre 20. a 21. storočie. Medzinárodný literárny festival Jána Smreka 2008 *“Nebud’ ku mne zlá, báseň”*, seminár o diele Milana Rúfusa v deň jeho osemdesiatich narodenín, Univerzitná knižnica, Bratislava, 10.12. 2008.

BÁTOROVÁ, Mária. Kresťanská tvorba na Slovensku po roku 1945. Medzinárodná konferencia *Slovenská kresťanská kultúra – osudy a osobnosti*. Ostrihom, 7. 4. 2010. Organizátor: FF UKF v Nitre, Rada KBS pre vedu, vzdelanie a kultúru Bratislava.

BÁTOROVÁ, Mária. Dominik Tatarka und der slowakische Dissens der 1960er/70er Jahre. Medzinárodná konferencia *Deutsche, tschechische und slowakische Schriftsteller im Exil. Wechselseitige Erfahrungen in zwei Diktaturen (1933-1989)*. Muzeum českého a slovenského exilu, Brno 22. - 23.10. 2010.

BÁTOROVÁ, Mária. Divadlo ako diagnostik svojho času. Medzinárodná vedecká konferencia *Idea národného divadla v 21. storočí*. Budmerice, 5. 6. 2010. Organizátori: ZSDKT a Kabinet divadla a filmu SAV.

BÁTOROVÁ, Mária. Wasser als Anfang und Ende (Zum Motiv des Wassers im Werk von Dominik Tatarka). Kolokvium *Wasser, Gewässer, Komparatistik*. Euro-Eck, Ruhr - Universität Bochum, 1.-2.7. 2011.

BEDNÁROVÁ, Katarína. Prezentácia súčasnej slovenskej poézie (I.Hochel), účasť na diskusnom seminári *Europe, difficile utopie ?* Medzinárodné literárne podujatie *Bienále Mitteleuropa*, Štrasburg, Francúzsko, 28.-30.3.2008.

BEDNÁROVÁ, Katarína. Beckett a Ernaux – kritické čítanie a preklad. Medzinárodná konferencia *Textes, Litteratures: Ecritures et Modeles*, Université Michel de Montaigne Bordeaux 3, 9.4. 2009.

BŽOCH, Adam: Thesen zur Rezeption und zum Nachleben der Kulturphilosophie Freuds in der Slowakei. Prednáška na medzinárodnom sympóziu Kulturalität und Kulturbegriff in den Paradigmen moderner Literatur – und Geisteswissenschaften in den Ländern Kroatiens, Österreichens, der Slowakei und Ungarn v Maďarsku, Veszprém, 15.4. 2007.

BŽOCH, Adam: Účasť na medzinárodnom seminári *Seminar on multilingualism*. Univerzitná knižnica Bratislava. Usporiadateľ: Veľvyslanectvo Holandského kráľovstva Bratislava a Ministerstvo zahraničných vecí holandského kráľovstva, za účasti kráľovnej Holandského kráľovstva Beatrix, 22.5.2007.

BŽOCH, Adam: Conservative Responses to the Challenges of Modernity. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Figurácie humánneho medzi modernitou a konzervativizmom v prvej polovici 20. storočia* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 6.12. 2007.

BŽOCH, Adam: K niektorým antropologickým aspektom obrazu Ameriky u Johana Huizingu. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii *Figurácie humánneho medzi modernitou a konzervativizmom v prvej polovici 20. storočia* v Ústave svetovej literatúry SAV, dňa 7. 12. 2007.

BŽOCH, Adam: Rilke in der Slowakei. Mehr als ein Faszinosum? Vystúpenie na medzinárodnom sympóziu *Die slovakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West*, Univerzita Kolín nad Rýnom, 25.1. 2008.

BŽOCH, Adam: Over enkele antropologische aspecten in J. Huizinga's beeld van Amerika. Vystúpenie na medzinárodnom kongrese *Trefpunt Wrocław*, Univerzita Wrocław, 25.4.2008.

BŽOCH, Adam: Cultural, Political and Biographical Perspectives on the Reception of Psychoanalysis in Slovakia, 1918-1972. Vystúpenie na medzinárodnom seminári *Psychoanalysis in Central and South Eastern Europe and Russia*. School of Slavonic and East European Studies, University College London, 19.9.2008.

BŽOCH, Adam: Het vertelperspectief in het werk van Thomas Rosenboom. Prednáška na medzinárodnom seminári *Poetische aspecten van het werk van Thomas Rosenboom* na Filozofickej fakulte Katolíckej univerzity v Ružomberku, 14.11.2008.

BŽOCH, Adam: Louis Couperus' Psyche als allegorie van diversiteit. Vystúpenie na *Regionaal Colloquium Neerlandicum Diversiteit in de Nederlandse Taal en Nederlandstalige Literatuur en Cultuur*, Univerzita Eötvösa Loránda, Budapešť, 23.5.2009.

BŽOCH, Adam: Milan Růfus und die Probleme der modernen Lyrik. Vystúpenie na medzinárodnom sympóziu *Milan Růfus – Dichter, Essayist, Übersetzer*, Univerzita Kolín nad Rýnom, 25.6.2009.

BŽOCH, Adam: Gdančan G. Grass v Bratislave. Vystúpenie na medzinárodnom sympóziu *Günter Grass – literárne sympóziu*, Goetheho inštitút, Bratislava, 20.10.2009.

BŽOCH, Adam: Romantika v súčasnej nemeckej literárnej historiografii. Vystúpenie na medzinárodnej konferencii *Prepisovania romantizmu*, Maďarský inštitút, Bratislava 16.4.2010.

BŽOCH, Adam: Antimodernismus und Intermedialität. Vystúpenie na medzinárodnom sympóziu *Rilke heute*, Goetheho inštitút, Bratislava, 18.3.2011.

GÁFRIK, Róbert: Der Kampf mit Gott in Döblins Epos Manas. *IVG XII. Kongress Vielheit und Einheit der Germanistik weltweit*, sekcia Indien im Spiegel der deutschen Dichtung, Organizátor: Internationale Vereinigung der Germanisten, Varšava 6.7.2010.

GÁFRIK, Róbert: Súčasná slovenská literárna komparatistika – najnovšie trendy v literárnovednom výskume. Dni vedy a otvorených dverí, Banská Bystrica, 1.12.2010. Organizátor: Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici

GÖRÖZDI, Judit: Lajos Grendel – maďarský autor na Slovensku medzi viacerými kultúrami. Medzinárodná vedecká konferencia *Die slowakische Literatur auf der Achse zwischen Ost und West*, Zentrum Osteuropa – Universität zu Köln, 25.1.2008.

GÖRÖZDI, Judit: Uplatniteľnosť princípu homológie v preklade postmodernej maďarskej prózy na základe slovenských príkladov. Medzinárodná konferencia *A Felvidék szerepe a magyar tudományosságban V.*, Katedra maďarského jazyka a literatúry UKF Nitra, 30.11-1.12.2009.

GÖRÖZDI, Judit: Naratívna štruktúra Knihy pamätí. Medzinárodná konferencia *Stredoeurópsky kontext tvorby Pétera Nádas*, Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava, 27.1.2010.

GÖRÖZDI, Judit: Maďarsko-židovské spisovateľské identity na Slovensku. Autobiografické texty Erzsí Szenes a Bélu Szabóho. Medzinárodná konferencia *Židovské literatúry v strednej Európe*, Literárnovedný ústav MAV, Budapešť, 22-23.11.2011

FRANEK, Ladislav: L' image symbolique de la famille dans l'oeuvre de Paul Claudel. Prednáška na medzinárodnom kolokviu *Famille et relations familiales dans les littératures française et francophone*, Budmerice, Usporiadatelia: Ambassade de France en Slovaquie, Section d'Études romanes, Faculté des Lettres de l'Université Comenius de Bratislava, 3.-5.10.2007

FRANEK, Ladislav: Dielo Paula Claudela. Príspevok na prezentácii publikácie Hry Paula Claudela na literárnom večeri v Galérii Francúzskeho inštitútu v Bratislave, 31.10.2007.

FRANEK, Ladislav: An Intercultural Phenomenon in Latin American Arts (José Martí). Prednáška na medzinárodnom stretnutí romanistov a anglistov na tému Week of Postcolonial and Ethnic Literatures Program, na Katedre romanistiky a anglistiky Filozofickej fakulty Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 12-19.11.2007.

FRANEK, Ladislav: La Literatura Comparada y la Traducción Literaria (desde un punto de vista español y eslovaco), v rámci Románskych dní (Jornadas románicas) usporiadaných FF UK v Bratislave, 28.9.2008.

FRANEK, Ladislav: Conmemoración de Onetti-Cortázar. Presentación, desde la perspectiva mundial y eslovaca en particular, de la importancia de la literatura hispanoamericana. Obidve prednášky odznali na medzinárodnej konferencii XV encuentro de profesores de español de Eslovaquia. Usporiadatel: Ministerio školstva SR, Agregaduría de educación del Ministerio de educación de la Embajada de España en Eslovaquia, 5.-7.11.2009.

FRANEK, Ladislav: Funkcia rytmu vo verzológii a básnickom preklade. Prednáška na medzinárodnom vedeckom sympóziu Česká romanistika v evropském kontextu. XV. Mezinárodní setkání romanistů na Filozofickej fakulte Univerzity Palackého v Olomouci, 26.11.2010.

FRANEK, Ladislav: La función del ritmo en la versología y la traducción literaria. Prednáška na medzinárodnej konferencii Reflections on Translation (Literary Translation to and from Romance Languages) na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského, 24.9.2010.

FRANEK, Ladislav: Por qué estudiar la traducción literaria? Prednáška v rámci Tvorivej dielne umeleckého prekladu pre hispanistov na FFUK v Bratislave, 19.-20. 2. 2010. Organizátor: Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry.

FRANEK, Ladislav: Método interdisciplinario de enseñanza. (organizované FF UKF v Nitre spoločne s Embajada de España v Bratislave), 13.12.2010.

FRANEK, Ladislav: Método interdisciplinario de enseñanza. Prednáška na medzinárodnej konferencii I congreso de la AESPE organizovanú Slovenskou asociáciou učiteľov španielčiny na Ekonomickej fakulte v Bratislave, 18.3. 2011.

FRANEK, Ladislav: Style de la traduction poétique /Štýl umeleckého prekladu. Prednáška v rámci Semaine de la francophonie / Týždňa frankofónie na Filozofickej fakulte UKF v Nitre, 22.3.2011.

FRANEK, Ladislav: Kontrastívnosť v umeleckom preklade. Prednáška na XVIII. Ogólnopolska konferencja przekładowa Dominanta a przekład vo Wydział Humanistyczno-Społeczny Akademii Techniczno-Humanistycznej v Bielsku-Białej, 17.-18.6.2011.

FRANEK, Ladislav: La enseñanza del español en la Universidad de Nitra. Prednáška (spolu s Martinom Štúrom) na kurze Actualización de lengua y cultura españolas na Univerzite v Santiagu de Compostela, 21.7.2011.

FRANEK, Ladislav: The Interdisciplinary teaching method. Vedenie sekcie World Literature and National Literatures v rámci Univerzity and School Curricula Prednáška na 9. medzinárodnej vedeckej konferencii Estónskej asociácie porovnávacej literatúry Maailmakirjandus ja rahvuskirjandused / World Literature and National Literatures, na Univerzite v Tartu (Estónsko), 25.-28. 9. 2011.

JANKOVIČ, Ján: Moja prekladateľská a vydavateľská práca. Družstvo hrvatsko-slovačkoga prijateljstva Zagreb a Spoločnosť chorvátsko-slovenského priateľstva Zagreb v spolupráci s Chorvátskym klubom v Bratislave. Hrvatski katolički zbor „MI“, Zagreb, 14. 3. 2007.

JANKOVIČ, Ján: Pajo Kanižaj, život a dielo súčasného chorvátskeho básnika, humoristu a satirika. Veľvyslanectvo Chorvátskej republiky v Bratislave, Chorvátsky klub slovensko-chorvátskeho priateľstva, Bratislava, 11. 5. 2007.

JANKOVIČ, Ján: Prekladateľ a jeho autor – Recepčia dramatika Mira Gavrana na Slovensku. 11 etnosmotra. Hrvatski kulturni dom. Rijeka, 21. 9. 2007.

JANKOVIČ, Ján: Adaptabilita poézie hviezdneho obdobia. Slavistický kongres. Ochrid, 14.9.2008.

JANKOVIČ, Ján: Príspevok prof. Ante Vukasovića k stavaniu mostov chorvátsko-slovenského priateľstva. Medzinárodná prezentácia knihy prof. A. Vukasovića. Veľvyslanectvo Chorvátskej republiky v Bratislave, Družstvo hrvatsko-slovačkoga prijateljstva, Chorvátsky klub slovensko-chorvátskeho priateľstva, Bratislava, 3.10. 2008.

JANKOVIČ, Ján: Vrbackého preklady na slovenských a juhoslovanských scénach pred rokom 1945. Medzinárodná konferencia Preklad ako kultúrna a literárna misia. Katedra slovanských filológií a Katedra žurnalistiky, Filozofická fakulta UK. Bratislava, 3. 10. 2008.

JANKOVIČ, Ján: Crna violina, Prednáška o prvej antológii slovenskej poézie do chorvátčiny - Ludwig Bauer, Crna violina. Múzeum Chorvátov žijúcich na Slovensku, Devínska Nová Ves, 1.12. 2009, za prítomnosti prezidenta Chorvátskej republiky Stipe Mesiča a prezidenta Slovenskej republiky Ivana Gašparoviča, autora a predstaviteľov verejného života.

JANKOVIČ, Ján: Prednáška o prvej antológii slovenskej poézie do chorvátčiny - Ludwig Bauer, Crna violina. Veľvyslanectvo Chorvátskej republiky, Spoluorganizátori: Veľvyslanectvo Chorvátskej republiky v SR, Katedra slovanských filológií UK, Literárne informačné centrum. Za prítomnosti veľvyslanca, predstaviteľov spolkov priateľstva, zahraničného vydavateľstva Aura, zahraničných kritikov a novinárov, autora antológie, slovenských básnikov a členov spolkov priateľstva. Bratislava, 2. 12. 2009.

JANKOVIČ, Ján: O vzájomnom prekladaní po páde berlínskeho múra. Prezentácia chorvátskeho PEN CENTRA. Veľvyslanectvo chorvátskej republiky, Bratislava 25.6.2010.

JANKOVIČ, Ján: Teze istraživanja legende o Zrinskom u hrvatsko-slovačkom kontekstu. Plenárna prednáška. Peti hrvatski slavistički kongres. Rijeka 7. 9. 2010.

JANKOVIČ, Ján: Ludwig Bauer – priateľ slovenských literátov. Južnoslovenské kolokvium. Organizátori: ÚSvL SAV, Asociácia autorských organizácií Slovenska, Bratislava 24. 11. 2010.

JANKOVIČ, Ján: Suchozemský ostrovan Martin Kukučín. *Duchovné dedičstvo Martina Kukučina*, Spoluorganizátori: Literárne informačné centrum, Veľvyslanectvo Chorvátskej republiky v Slovenskej republike. Bratislava 8. 6. 2010.

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Genologičeskije aspekty memuarov. Trzecia konferencja z cyklu Ego-dokument i literatura. Inštitút Rusistiky Varšavskej univerzity, Varšava, 23.5. 2009.

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Slovackaja rusistika na perelome XX-XXI vekov. Medzinárodná konferencia Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii. Budmerice, 29. 11. 2007.

KUSÁ, Mária. Jurga Ivanauskaitė – kulturní fenomén. Medzinárodné kolokvium Současná litevská kultura v českém prostředí, věnovaného památce litevské spisovatelky Jurgy Ivanauskaitė (17. 2. 2007). Národní knihovna ČR, Praha 17.4. 2007.

KUSÁ, Mária. Impulzy interaktívneho média v tvorbe Viktora Pelevina a ich recepcia na Slovensku. Kongres českých slavistů na FiF Západočeskej Univerzity v Plzni, 2.-3.10. 2007.

KUSÁ, Mária. Text a kontext v preklade, niekoľko poznámok. Vedecké sympóziu s medzinárodnou účasťou Text a kontext 2007 na Ústave slavistiky Filozofickej fakulty Masarykovej univerzity v Brne 5.10. 2007.

KUSÁ, Mária. Ruská literatúra 20. storočia v koncepcii A. Červeňáka. Medzinárodná vedecká konferencia *Esteticko-antropologická koncepcia literatúry* na FiF Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre pri príležitosti životného jubilea prof. PhDr. Andreja Červeňáka, DrSc. Nitra 22. 5. 2007.

KUSÁ, Mária. Prekladateľská výmena medzi SR a RF. Seminár *Literárne procesy dneška: Rusko, Slovensko* v rámci Okrúhleho stola s významnými ruskými literátmi – Timur Kibirov, Jevgenij Popov, Andrej Nemzer a Sergej Čuprinin na pôde FiF UK v Bratislave 15.10. 2007.

KUSÁ, Mária. Jurgis Baltrušaitis – medzi Východom a Západom? Odborný seminár spoločného projektu Slovanského ústavu AV ČR a ÚSvL SAV, ÚSvL SAV, Bratislava 15.4. 2008.

KUSÁ, Mária. Poznámky k profilácii slovenského prekladu po roku 1945. Medzinárodná vedecká konferencia *Profilace českého překladu po roce 1945*, Ústav translátologie, Praha, 18. 4. 2008.

KUSÁ, Mária. Cena Jána Hollého – ako inštitúcia slovenského kultúrneho priestoru. Vedecký seminár Preklad a kultúra 3 na FiF Univerzity Konštantína Filozofia v Nitre 1.4. 2009.

KUSÁ, Mária. Slovenská podoba diel Pétera Nádas. Medzinárodná vedecká konferencia *Stredoeurópsky kontext tvorby Pétera Nádas. K niektorým aspektom Nádasovho diela* v Kultúrnom inštitúte Maďarskej republiky v Bratislave 27.1. 2010.

KUSÁ, Mária. Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku z dnešného pohľadu. Medzinárodná vedecká konferencia *Preklad a tlmočenie 9, Kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax* v Štátnej vedeckej knižnici v Banskej Bystrici 28.4. 2010.

KUSÁ, Mária. Súčasný literárny proces a podoby jeho recepcie. Vladimír Sorokin v slovenskej a českej recepcii ako správa o stave... kultúrnych priestorov. Medzinárodné vedecké sympóziu *Skúmanie procesov literatúr na prelome 20. a 21. storočia (teórie, školy, koncepcie)* v ÚSvL SAV a Ruskom centre vedy a kultúry v Bratislave 30.9. – 1.10. 2010.

KUSÁ, Mária. V. Sorokin v slovenskej a českej recepcii. *II. Kongres českých slavistů* v Hradci Králové 18.-20. 1. 2010.

KUSÁ, Mária. L'histoire de la traduction littéraire en Slovaquie. Medzinárodná vedecká konferencia *Between Cultures and Texts: Itineraries in Translation History* v Talline, Estónsko 9.-10.4. 2010.

KUSÁ, Mária. Súčasný stav slovenského myslenia o preklade. Prezentácia publikácie Veronika Čejková, Mária Kusá: Slovenské myslenie o preklade 1970-2009. Bibliografia. Bratislava: Veda a ÚSvL SAV 2010. Prednáška na 33. ročníku Letnej školy prekladu s témou *Preklad ako tvorba a autorská činnosť* 4. 11. 2011 v Pezinku.

KUSÁ, Mária. Translation as a part of the cultural space history. 6. medzinárodná vedecká konferencia *Major Issues in Translation Studies and Translators' / Interpreters' Training* v Charkove, Ukrajina, 15. - 16.4. 2011.

MALITI, Eva: Preklad a prekladateľ v národnej kultúre. Medzinárodná konferencia *Vzťahy a súvislosti v preklade*, Inštitút prekladateľstva a tlmočníctva Filozofickej fakulty Prešovskej univerzity, 15.1. 2007.

MALITI, Eva: Súčasná slovenská dráma – očami autorky. Seminár *Literárne procesy dneška: Rusko, Slovensko*. S významnými ruskými literátmi –Timur Kibirov, Jevgenij Popov, Andrej Nemzer a Sergej Čuprinin. FiF UK, Bratislava, 15.10. 2007.

MALITI, Eva: Zora Jesenská a slovenská rusistika. Medzinárodná konferencia *Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii*, Budmerice, 29.11. – 1.12. 2007.



MALITI, Eva: Spisovatelia v maskách. Medzinárodná vedecká konferencia *Spisovateľ v maske*. Inštitút ruskej literatúry (Puškinský dom), Sankt Peterburg, 14..5. 2007.

MALITI, Eva: K osobitostiam Belého básnickej zbierky *Hviezda*. Odborný seminár spoločného projektu Slovanského ústavu AV ČR a ÚSvL SAV, ÚSvL SAV 15. 4. 2008.

MALITI, Eva: K osobitostiam básnickej zbierky Andreja Belého *Hviezda*. Vedecký seminár, Oddelenie dejín slavistiky a slovanských literatúr, Slovanský ústav AV ČR, 27. 5. 2008.

MALITI, Eva: Nad textíliami ženského rukopisu (Niekoľko myšlienok o tvorbe spisovateľky Etely Farkašovej). Medzinárodná vedecká konferencia *Podoby filozofovania včera a dnes (pri príležitosti životného jubilea E. Farkašovej)*, Katedra filozofie FiF UK, Bratislava 27.2. 2009.

MALITI, Eva: Slovákija i tvorčeskaja lira osetin. Neskoľko slov k voprosam slovacko-oseťinskich kulturnych svjazej. Medzinárodná vedecká konferencia k 150. výročiu narodenia Kosta L. Chetagurova (1859-2009), Vladikavkaz, 7.10.2009.

MALITI, Eva: Na margo prekladu súčasných ruských dramatikov M. Kuročkina a V. Sigareva; O mojej hrdinke – jaskynnej panne Meri. Medzinárodný seminár *Dramatické dialógy: Slovensko – Rusko*, Slovenský inštitút, Moskva, 12.10. 2009.

MALITI, Eva: Podnetnosť teórie symbolizmu Andreja Belého pri výskumoch literárnych procesov. Medzinárodné vedecké sympóziu *Skúmanie procesov literatúr na prelome 20. a 21. storočia*, ÚSvL SAV a Ruské centrum vedy a kultúry, 1.10. 2010.

MIKULÁŠ, Roman: Konstruktivismus, System und Chaostheorie in der Literaturwissenschaft. Kolokvium Katedry germanistiky FF UJEP v Ústí nad Labem, 27.-28. 4. 2010.

MIKULÁŠ, Roman: Systemics als Literaturwissenschaft. Kolokvium Katedry germanistiky FF UJEP v Ústí nad Labem, 27.4. 2010.

MIKULÁŠ, Roman: K teoretickým diskusiám o literatúre pre deti a mládež v nemecky hovoriacich krajinách (spolu s doc. E. Seibertom Uni-Wien a doc. A. Mikulášovou PedFak UK Bratislava) v Bratislave, 29. 9. 2011.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Filozoficko-estetické východiská ruskej moderny a jej slovenská recepcia. *Ruská literatúra v európskom kontexte*. Slovanský ústav AV ČR, Praha, 11. 6. 2008.

PROKEŠOVÁ, Viera: Aktuálna situácia slovenskej literatúry. Prednáška na univerzite K. Ochridského, Sofia (Bulharsko), 16. 6 .2008.

PUCHEROVÁ, Dobrota: Prizing Otherness: Notes on the Caine Prize. Medzinárodný

seminár *Africa Research Day*, Humboldt-Universität, Berlín, 8.7. 2011.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: *Émile Zola et la "naturalisme" slovaque*. Prednáška na medzinárodnej konferencii *La réception de Émile Zola en Europe centrale (Die Rezeption Émile Zolas in Mitteleuropa)* vo Viedni na Universität Wien, Abteilung für Vergleichende Literaturwissenschaft a Institut Français de Vienne v dňoch 3.-5. decembra 2009.

VAJDOVÁ, Libuša: *Imagology and Translation*. Medzinárodná vedecká konferencia *Preklad a kultúra 4*, Katedra translatológie FF UKF v Nitre a ÚSvL SAV, Nitra, 23. 11. 2011.

VAJDOVÁ, Libuša: *Les tendances nouvelles dans les études littéraires*. Medzinárodná vedecká konferencia II. Dni románskych štúdií. Katedra romanistiky FF UK, Bratislava, 23. 9. 2011.

ZAMBOR, Ján. *Preklady slovenskej poézie do španielčiny*. Asociácia organizácií spisovateľov Slovenska. Seminár: *Preklad slovenskej literatúry do cudzích jazykov*. Bratislava, 27. 10. 2009.

ZAMBOR, Ján. *Slovenský preklad ruskej poézie – dnešná situácia*. Prednáška na Odbornom slovakisticko-rusistickom seminári. Asociácia organizácií spisovateľov Slovenska a ÚSvL SAV. Bratislava, 3. 11. 2011.

ZAMBOR, Ján. *Laudácia na Prof. A. Maškovú pri udelení Ceny P. O. Hviezdoslava*. Asociácia organizácií spisovateľov Slovenska. Bratislava, 3. 11. 2011.

ZAMBOR, Ján. *Kompetencie prekladateľa poézie a preklady Lorcových Cigánskych romancí*. Inštitút prekladateľstva a tlmočníctva, Filozofická Fakulta Prešovskej Univerzity, Prešov, 22. 3. 2007.

ZAMBOR, Ján. *O metafore, o jej druhoch*. Inštitút prekladateľstva a tlmočníctva, Filozofická Fakulta Prešovskej Univerzity, Prešov, 11. 4. 2011.

ZAMBOR, Ján. *Horkosť a ústretovosť poézie*. Prednáška pri príležitosti 80. výročia narodenia a 10. výročia úmrtia významného slovenského básnika a esejistu F. Andraščíka. Inštitút prekladateľstva a tlmočníctva, Filozofická Fakulta Prešovskej Univerzity, Prešov, 8. 12. 2011.

ZAMBOR, Ján. *Interpretácia poézie Miroslava Válka*. *Studia Academica Slovaca*, Filozofická Fakulta Univerzity Komenského, Bratislava, 14. 8. 2007.

ZAMBOR, Ján. *Obraznosť v poézii Milana Rúfusa*. *Studia Academica Slovaca*, Filozofická Fakulta Univerzity Komenského, Bratislava, 8. 8. 2008.

ZAMBOR, Ján. *Interpretácia troch básní Miroslava Válka z druhej polovice šesťdesiatych rokov*. *Studia Academica Slovaca*, Filozofická Fakulta Univerzity Komenského, Bratislava, 17. 8. 2009.

ZAMBOR, Ján. Interpretácia básne Jána Stacha „Číhanie“. *Studia Academica Slovaca*, Filozofická Fakulta Univerzity Komenského, Bratislava, 17. 8. 2010.

ZAMBOR, Ján. O básnickej matefore, o jej druhoch. *Studia Academica Slovaca*, Filozofická Fakulta Univerzity Komenského, Bratislava, 8. 8. 2011.

ZAMBOR, Ján. Slovenská poézia 20. storočia a tvorba M. Válka. Katedra slovanských filológií, Filologická fakulta, Moskovská štátna univerzita M. V. Lomonosova, Moskva, 16. 3. 2007.

ZAMBOR, Ján. Rozmery poézie M. Válka. Hlavný referát na rovnomennej konferencii. Organizátori: Univerzita Complutense Madrid, Veľvyslanectvo SR v Španielskom Kráľovstve, Klub nezávislých spisovateľov. Filologická fakulta Univerzity Complutense Madrid, 10. 5. 2007.

ZAMBOR, Ján. Rozmery Rúfusovej obraznosti. Prednáška na vedeckej konferencii o tvorbe M. Rúfusa. Organizátori: Univerzita Complutense Madrid, Veľvyslanectvo SR v Španielskom Kráľovstve, Klub nezávislých spisovateľov. Filologická fakulta Univerzity Complutense Madrid, 8. 5. 2008.

ZAMBOR, Ján. Interpretácia a poetika zbierky J. Mihalkoviča *Zimoviská*. Prednáška na konferencii Tvorba básnikov Trnavskej skupiny. Organizátori: Filozofická Fakulta Univerzity Complutense Madrid, Veľvyslanectvo SR v Španielskom Kráľovstve, Klub nezávislých spisovateľov. Filologická fakulta Univerzity Complutense Madrid, 8. 5. 2009.

ZAMBOR, Ján. Neobaroková poézia Jána Stacha. Prednáška na konferencii IX. medzinárodný deň slovenského jazyka a kultúry. Organizátori: Univerzita Complutense Madrid a Veľvyslanectvo SR v Španielskom Kráľovstve v spolupráci s Klubom nezávislých spisovateľov a Literárnym informačným centrom. Filologická fakulta Univerzity Complutense Madrid, 29. 4. 2010.

ZAMBOR, Ján. O povahe lyriky Štefana Strážaya. Prednáška na konferencii X. medzinárodné dni slovenského jazyka a kultúry venované súčasnej slovenskej literatúre. Organizátori: Univerzita Complutense Madrid, Veľvyslanectvo SR v Španielskom Kráľovstve, Klub nezávislých spisovateľov. Filologická fakulta Univerzity Complutense Madrid, 5. 5. 2011.

ŽITNÝ, Milan: Slovensko-nemecké medziliterárne vzťahy. Medzinárodný seminár Slovacicum, Univerzita Regensburg, 110. 2007.

ŽITNÝ, Milan: Slovenský umelecký preklad po roku 1945 pod vplyvom kultúrnej politiky. Medzinárodná konferencia, Univerzite v Kolíne nad Rýnom, 25.1. 2008.

ŽITNÝ, Milan: 100 rokov prekladu severskej literatúry (s prihliadnutím na fínsku). Deň Miku Waltariho (Seminár k 100. výročiu narodenia fínskeho spisovateľa), Univerzitná knižnica v Bratislave, 3. 12. 2008.

ŽITNÝ, Milan: Milan Rúfus ako esejista. Sympóziu o Milanovi Rúfusovi, Slavisches Institut Univerzity v Kolíne nad Rýnom, 25. 6. 2009.

ŽITNÝ, Milan: Milan Rúfus ako prekladateľ. Sympóziu o Milanovi Rúfusi, Slavisches Institut Univerzity v Kolíne nad Rýnom, 25. 6. 2009.

ŽITNÝ, Milan: K recepcii slovenskej literatúry v Nemecku. Medzinárodný seminár Slovacicum, Univerzita Regensburg, 12.10. 2009

ŽITNÝ, Milan: K súradniciam literárnovednej a prekladateľskej tvorby Ivana Cvrkala. Medzinárodná konferencia *Tendenzen der Auslandsgermanistik*. Pedagogická fakulta UK, Bratislava, 8. 2. 2010.

ŽITNÝ, Milan: Theodor Storm medzi nemeckou a dánskou kultúrou. Medzinárodná vedecká konferencia *Kálmán Mikszáth a jeho súčasníci: Regionalizmus v kontexte literatúry stredoeurópskych národov*. Organizátori: SNM – Múzeum kultúry Maďarov na Slovensku a Občianske združenie Tradície a hodnoty. Bratislava 21. 5. 2010.

ŽITNÝ, Milan: Bjørnstjerne Bjørnson a Slovensko. Medzinárodný workshop *Priatelja a obrancovia. Slovensko v aktivitách a diele R. W. Setona-Watsona a B. Bjørnsona*. Organizátori: Historický ústav SAV, Ústav svetovej literatúry SAV, Ministerstvo zahraničných vecí SR. Bratislava 22. 6. 2010.

ŽITNÝ, Milan: B. Bjørnson a Slovensko. Medzinárodný seminár o tvorbe Bj. Bjørnsona. Výstavné priestory NR SR, Bratislavský hrad. Organizátor: Veľvyslanectvo Nórskeho kráľovstva a Medzinárodný literárny festival Jána Smreka. 27. 10. 2010

ŽITNÝ, Milan: Slovenská a česká recepcia diela Franza Kafku. Konferencia Židovské literatúry v strednej Európe, Maďarská akadémia vied, Budapešť, 21.1. 2011.

- ii. **Zoznam zamestnancov organizácie, ktorí boli členmi organizačných a/alebo programových výborov medzinárodných konferencií, prípadne boli poverení vedením sekcií na takýchto podujatiach. Uvedte meno pracovníka a názov podujatia**

### **Adam Bžoch**

Figurations of the Human between Modernity and Conservatism in the First Half of the 20th Century (6. - 7. 12. 2007, Bratislava)

New Imagined Communities: Identity Build up in Eastern and South Eastern Europe (14. -15. 5.2009, Bratislava)

Milan Rúfus - Dichter, Essayist, Übersetzer (25. 6. 2009, Kolín nad Rýnom)

Prepisovania romantizmu (15. - 16. 4. 2010, Bratislava)

Rainer Maria Rilke heute (18. 3. 2011, Bratislava)

### **Róbert Gáfrik**

New Imagined Communities: Identity Build up in Eastern and South Eastern Europe (14. -15.5.2009, Bratislava)

**Judit Görözdi**

Kálmán Mikszáth – tradície a hodnoty (27.-28. 9. 2007, Veľký Krtíš)

Stredoeurópsky kontext tvorby Pétera Nádas (27.01.-27.01.2010, Bratislava)

New Imagined Communities: Identity Build up in Eastern and South Eastern Europe (14. -15. 5.2009, Bratislava)

**Mária Kusá**

Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii (29. 11. – 1.12. 2007, Budmerice)

Problém žánru ako konfrontácia ruského a európskeho (15. 4. 2008, Bratislava)

Preklad a kultúra 3

Preklad a kultúra 4 (22.-23. 11. 2011, Nitra)

**Oľga Kovačičová**

Ruská literatúra v súčasnej literárnovednej reflexii (29. 11. – 1.12. 2007, Budmerice)

**Gabriela Magová**

Kálmán Mikszáth – tradície a hodnoty (27.-28. 9. 2007, Veľký Krtíš)

Literatúra v kyberpriestore (20. 11. 2007, Bratislava)

Joseph Conrad – hlasy a ohlasy (28. 11. 2007, Bratislava)

**Eva Maliti**

Skúmanie procesov literatúr na prelome 20. a 21. storočia (teórie, školy, koncepcie) (30.-01.10.2010, Bratislava)

**Roman Mikuláš**

Chaosforschung in der Literaturwissenschaft: interdisziplinäres Paradebeispiel oder disziplinäres Missverständnis? (28. 1. 2009, Bratislava)

**Bogumila Suwara**

Literatúra v kyberpriestore (20. 11. 2007, Bratislava)

**Libuša Vajdová**

Figurations of the Human between Modernity and Conservatism in the First Half of the 20th Century (6.-7. 12. 2007, Bratislava)

New Imagined Communities: Identity Build up in Eastern and South Eastern Europe (14. -15.5.2009, Bratislava)

**Milan Žitný**

Milan Rúfus - Dichter, Essayist, Übersetzer (25. 6. 2009, Kolín nad Rýnom)

Björnstjerne Björnson a Slovensko (22.6.2010, Bratislava)

**iii. Zoznam zamestnancov organizácie, ktorí boli členmi významných medzinárodných vedeckých orgánov (vedeckých rád, výborov, redakčných rád vedeckých časopisov a pod.)**

**Adam Bžoch**

Slovo a smysl (2008-2011)

**Mária Bátorová**

Zagadnienia rodzajów literackich (funkcia: členka redakčnej rady, 2007-2011)

**Katarína Bednárová**

CEATL - Conseil européen des Associations des traducteurs littéraires (funkcia: členka, 2007-2011)

CEATL - Conseil européen des Associations des traducteurs littéraires (funkcia: tajomníčka výboru, 2007-2011)

PETRA - Plateforme européenne de la traduction littéraire (funkcia: koordinátorka-členka org. výboru, 2011)

**Ladislav Franek**

Romanica Olomucensia (funkcia: člen redakčnej rady, 2009-2011)

**Róbert Gáfrik**

Internationale Vereinigung für Germanistik (funkcia: člen, 2010-2011)

**Judit Görözdi**

Magyar Tudományos Akadémia Köztestülete (Verejný zbor MAV) (funkcia: členka, 2007-2011)

Nemzetközi Magyarológiai Társaság (International Association of Hungarian Studies) (funkcia: člen, 2007-2011)

**Ján Jankovič**

Chorvátska akadémia vied (funkcia: člen korešpondent, 2007-2011)

Slovenský komitét slavistov (funkcia: podpredseda, 2007-2011)

Spolok chorvátskych prekladateľov krásnej literatúry, Zagreb (funkcia: čestný člen, 2010-2011)

**Oľga Kovačičová**

Novaja rusistika. Mezinárodní časopis současné filologické a areálové rusistiky (funkcia: členka redakčnej rady, 2009-2011)

**Mária Kusá**

Novaja rusistika Mezinárodní časopis současné filologické a areálové rusistiky (funkcia: členka redakčnej rady, 2009-2011)

Rossica Olomucensia (funkcia: členka redakčnej rady, 2009-2011)

**Roman Mikuláš**

BRÜCKEN (funkcia: vydavateľ na Slovensku, 2009-2011)

**Dobrota Pucherová**

Journal of Postcolonial Writing (funkcia: odborná recenzentka, 2010-2011)  
 European Association of Commonwealth Literature and Language Studies (funkcia: členka, 2010-2011)  
 Postcolonial Studies Association (funkcia: členka, 2010-2011)

**Jana Tesařová**

Letonica (funkcia: člen redakčnej rady, 2007-2011)  
 Lotyšská akadémia vied (funkcia: zahraničná členka, 2007-2011)

**Jana Truhlářová**

Centre des Recherches Révolutionnaires et Romantiques (funkcia: členka, 2007-2011)  
 Spoločnosť českých a slovenských kanadistov (funkcia: členka, 2007-2011)

**Ján Zambor**

Eslavistica Complutense (funkcia: člen redakčnej rady, 2009-2011)

**Milan Žitný**

Scandinavica (Veľká Británia, funkcia: člen redakčnej rady, 2007-2011)  
 Medzinárodná spoločnosť J.W.Goetheho Weimar (funkcia: člen, 2007-2011)  
 Medzinárodná spoločnosť Selmy Lagerlöfovej Stockholm (funkcia: člen, 2007-2011)

**iv. Zoznam medzinárodných vedeckých ocenení a vyznamenaní****Bátorová Mária**

Zlaté pero  
 Oceňovateľ: Spolok Slovákov žijúcich vo Švajčiarsku, Zürich 2010.  
 Opis: za odborné články a beletriu, za šírenie slovenskej literatúry v zahraničí

**Adam Bžoch**

vyznamenanie Ridder in de Orde van Oranje-Nassau  
 Oceňovateľ: holandská kráľovná  
 Opis: holandské štátne ocenenie za dobrovoľnú kultúrnu činnosť a sprostredkovanie holandskej literatúry na Slovensku, odovzdané veľvyslancom Holandského kráľovstva na Slovensku dňa 2. mája 2008.

**Ján Koška**

Cena Bulharskej akadémie vied  
 Oceňovateľ: Bulharská akadémia vied  
 Opis: udelená In memoriam veľvyslancom Bulharskej republiky dňa 5. decembra 2007 v Ústave svetovej literatúry

**Oľga Kovačičová,**

Slovník roka 2009  
 Oceňovateľ: Jednota tlumočníkú a prekladateľú Praha, ČR  
 Opis: Cena poroty Jednoty tlumočníkú a prekladateľú za slovník vydaný v Slovenskej republike vyhlásená 24. marca 2009, odovzdaná v rámci Dňa prekladateľa na jeseň

2009 v Bratislave. Kovačičová, O. a kol.: Slovník ruskej literatúry 11.-20.storočia. Bratislava: Veda 2008.

### **Mária Kusá**

Slovník roka 2009

Oceňovateľ: Jednota tlumočníkú a prekladateľú, Praha, ČR

Opis: Cena poroty Jednoty tlumočníkú a prekladateľú za slovník vydaný v Slovenskej republike vyhlásená 24. marca 2009, odovzdaná v rámci Dňa prekladateľa na jeseň 2009 v Bratislave. Kovačičová, O. a kol.: Slovník ruskej literatúry 11.-20.storočia.

Bratislava: Veda 2008. (spoluautorka)

### **Eva Maliti**

Slovník roka 2009

Oceňovateľ: Jednota tlumočníkú a prekladateľú Praha, ČR

Opis: Cena poroty Jednoty tlumočníkú a prekladateľú za slovník vydaný v Slovenskej republike vyhlásená 24. marca 2009, odovzdaná v rámci Dňa prekladateľa na jeseň 2009 v Bratislave. Kovačičová, O. a kol.: Slovník ruskej literatúry 11.-20.storočia.

Bratislava: Veda 2008. (spoluautorka)

### **Soňa Pašteková**

Slovník roka 2009

Oceňovateľ: Jednota tlumočníkú a prekladateľú Praha, ČR

Opis: Cena poroty Jednoty tlumočníkú a prekladateľú za slovník vydaný v Slovenskej republike vyhlásená 24. marca 2009, odovzdaná v rámci Dňa prekladateľa na jeseň 2009 v Bratislave. Kovačičová, O. a kol.: Slovník ruskej literatúry 11.-20.storočia.

Bratislava: Veda 2008. (spoluautorka)

- **Národné postavenie výskumných pracovníkov organizácie**

- i. **Zoznam pozvaných/kľúčových/plenárnych prednášok na domácich konferenciách (doložiť pozývacím listom alebo programom)**

GÖRÖZDI, Judit. Poetika maďarského spisovateľa Miklósa Mészölya. Katolícka univerzita v Ružomberku, 28.11.2008.

JANKOVIČ, Ján. Zvonko Taneski a jeho prvá vedecká monografia o slovensko-macedónskych literárnych a kultúrnych vzťahoch. Ústav svetovej literatúry SAV, 10.2.2010.

MALITI, Eva. Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská. Slovenské národné literárne múzeum Slovenskej národnej knižnice, Martin, 16.11. 2007.

MIKULÁŠ, Roman. Literárna veda ako „Systemics“. Poznámky k systemickému dizajnu literárnej vedy. Filozoficko-metodologický seminár Ústavu literárnej a umeleckej komunikácie FF UKF v Nitre, 29. 4. 2010.

PUCHEROVÁ, Dobrota. Postkoloniálna teória v globalizovanom svete. Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava, 19.5. 2010



PUCHEROVÁ, Dobrota. Modernizmus, postmodernizmus a magický realizmus v africkej literatúre. Katolícka univerzita v Ružomberku, 6.10. 2011.

PUCHEROVÁ, Dobrota. "Pojem rodu v postkolonializme." Združenie žien ASPEKT, 14.6. 2011.

ŽITNÝ, Milan. Bjørnstjerne Bjørnson v európskej mierovej politike a jeho zástoj vo veci Slovákov. Vyžiadaná prednáška pre Spolok slovenských žien Živena. Lyceálna knižnica, Bratislava, 7. 10. 2010.

ŽITNÝ, Milan. K začiatkom prekladania Ibsena na Slovensku. Bábkový dom (Nora). Vyžiadaná prednáška v Spolku slovenských žien Živena, Bratislava, 5. 5. 2011.

ŽITNÝ, Milan. Bjørnstjerne Bjørnson a Slovensko. Vedecká konferencia *Sláva šľachetným. Bjørnstjerne Bjørnson – Seton-Watson – Jur Janoška*. Organizoval Spolok Martina Rázusa Liptovský Mikuláš v spolupráci s Ústavom svetovej literatúry a Historickým ústavom SAV. 17.9. 2010.

ŽITNÝ, Milan. K problematike prekladu reálií z nemčiny a severských jazykov. Univerzita Mateja Bela Banská Bystrica, Fakulta humanitných vied, 30. 11. 2010.

ŽITNÝ, Milan. Komparatistika a translatológia v kontexte slovenskej germanistiky od roku 1990. Konferencia *20 rokov germanistiky na Slovensku*, Trnava, 21. 6. 2011. Organizátor: Univerzita sv. Cyrila a Metoda Trnava a Spoločnosť učiteľov nemeckého jazyka a germanistov Slovenska/Verband der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei.

- ii. **Zoznam zamestnancov organizácie, ktorí boli členmi organizačných a/alebo programových výborov domácich konferencií**
- iii. **Zoznam zamestnancov organizácie, ktorí boli členmi významných domácich vedeckých orgánov (vedeckých rád, výborov, redakčných rád vedeckých časopisov a pod.)**

### **Členstvo vo vedeckých radách VŠ:**

#### **Mária Bátorová**

Fakulta dramatických umení, Univerzita Mateja Bela, Banská Bystrica (od 2003)  
Fakulta dramatických umení Akadémie umení, Banská Bystrica (od 2010)  
Filozofická fakulta UKF Nitra (od 2010)

#### **Katarína Bednárová**

Filozofická fakulta Katolíckej univerzity, Ružomberok (od 2008)

#### **Adam Bžoch**

Filozofická fakulta Katolíckej univerzity, Ružomberok (od 2005)  
Filozofická fakulta Univerzity Palackého, Olomouc, Česko (od 2010)

Filozofická fakulta Univerzity Pavla Jozefa Šafárika, Košice (od 2011)

**Ladislav Franek**

Filozofická fakulta UKF, Nitra (od 2010)

**Mária Kusá**

Univerzita Komenského Bratislava (od 2011)

**Ján Zambor**

Filozofická fakulta UK, Bratislava (od 1994)

**Členstvo vo výboroch a domácich vedeckých spoločnostiach:**

**Mária Bátorová**

predsedníčka SC PEN

**Katarína Bednárová**

Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry

**Adam Bžoch**

podpredseda Slovenskej spoločnosti Sigmunda Freuda

**Ladislav Franek**

podpredseda Slovenskej asociácie priateľov Španielska

**Róbert Gáfrik**

Spoločnosť učiteľov nemeckého jazyka a germanistov Slovenska

**Ján Jankovič**

Národný komitét balkanistov Slovenska

**Mária Kusá**

Spoločnosť pre strednú a východnú Európu pri Historickom ústave SAV

Klub F. M. Dostojevského na FF UKF v Nitre

Odborová rada ARRA

Členka výboru Sekcie odborného prekladu pri Literárnom fonde SR

**Soňa Pašteková**

Klub F. M. Dostojevského na FF UKF v Nitre

**Dobrota Pucherová**

Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry

**Jana Truhlářová**

Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry

**Libuša Vajdová**

Slovensko-rumunská komisia historikov pri SAV

**Ján Zambor**

člen vedeckého grémia SAS  
Zemplínska vlastivedná spoločnosť

**Milan Žitný**

Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry

**Členstvo v redakčných radách vedeckých časopisov:****Mária Bátorová**

Slovenské pohľady  
World Literature Studies

**Katarína Bednárová**

World Literature Studies

**Adam Bžoch**

World Literature Studies

**Ján Jankovič**

World Literature Studies

**Mária Kusá**

Nová filologická revue  
World Literature Studies

**Roman Mikuláš**

Slowakische Zeitschrift für Germanistik  
World Literature Studies

**Soňa Pašteková**

World Literature Studies

**Dobrota Pucherová**

World Literature Studies

**Libuša Vajdová**

World Literature Studies

**Ján Zambor**

Studia Academica Slovaca  
Romboid

**Milan Žitný**

World Literature Studies

#### iv. Zoznam domácich ocenení a vyznamenaní

**2007**

**Adam Bžoch**

Knižná prémia Literárneho fondu 2006 za preklad diela *Objavenie neba* (Harry Mulisch, Slovarť) – udelená 19. júna 2007

**Milan Žitný**

Hlavná cena Xaver Festivalu rozhlasovej tvorby 2007 za najlepšiu rozhlasovú dramaturgiu, adaptáciu alebo prekladovú hru *V trestaneckej kolónii* – udelená 26. októbra 2007.

**2008**

**Oľga Kovačičová a kolektív (Eva Maliti, Soňa Pašteková, Mária Kusá)** za Slovník ruskej literatúry 11.-20.storočia, VEDA - cena Literárneho fondu za vedeckú a odbornú literatúru v kategórii slovníková a encyklopedická literatúra.

**Viera Prokešová**

Cena Jána Hollého za umelecký preklad, Literárny fond.

**Libuša Vajdová**

Cena Jána Hollého za umelecký preklad, Literárny fond

**Ján Jankovič**

verejnú uznanie za prínos v oblasti literárnej vedy, prekladateľstva, publicistiky a kultúry všeobecne. mesto Považská Bystrica pri príležitosti Dní mesta. 20. 6. 2008, primátor mesta MUDr. Miroslav Adame.

**Ladislav Franek**

Knižná prémia Literárneho fondu za rok 2007 za publikáciu Paul Claudel: Hry.

**Libuša Vajdová a kolektív (Oľga Kovačičová, Veronika Čejková, Edita Gromová, Vladimír Biloveský)** – Literárny fond , prémia sekcie pre vedecký a odborný preklad za publikáciu *Myslenie o preklade*. Bratislava: Kalligram/ÚSVL SAV, 2007.

**Milan Žitný**

Cena Mateja Bela za vedecký preklad z dánčiny za rok 2007 za dielo *Bud'* – alebo dánskeho filozofa Sørensa Kierkegaarda

**2009**

**Magová Gabriela**

Prémia Literárneho fondu za preklad románu *Biely kráľ* Gy. Dragomána

**Zambor Ján**

Prémia Literárneho fondu za preklad 2008 za preklad G. Ajgi: *Obdarená zima*

**Žitný Milan**

Prémia Literárneho fondu za preklad 2008 za preklad knihy Franza Kafku: *Listy Milene*.

**2010****Bátorová Mária**

Literárny počin roku 2009. Oceňovateľ: Experimentálna knižnica v Čadci  
Osobnosť - za celoživotné dielo. Oceňovateľ: Krajská knižnica Bratislava

**Bžoch Adam**

Veľká bronzová medaila. Oceňovateľ: Katolícka univerzita v Ružomberku

**Kovačičová Oľga**

Prémia Mateja Bela za rok 2009 v rámci Ceny Mateja Bela v kategórii tvorby lexikografických diel a diel z oblasti teórie, dejín a kritiky prekladu a komparatívnej lingvistiky za dielo O. Kovačičová: *Textové a mimotextové determinanty prekladu*.

**Kučerková Magda**

Prémia Mateja Bela za rok 2009 v rámci Ceny Mateja Bela v kategórii preklad spoločenskovedných textov za preklad diela A. Baricco: *Barbari*.

**Pucherová Dobrota**

Cena prezidenta SR Ivana Gašparoviča: Ocenenie mladých vedcov SAV

**Vajdová Libuša**

Prémia Mateja Bela za rok 2009 v rámci Ceny Mateja Bela v kategórii tvorby lexikografických diel a diel z oblasti teórie, dejín a kritiky prekladu a komparatívnej lingvistiky za dielo L. Vajdová: *Sedem životov prekladu*.

**2011****Kusá Mária**

Medaila pri príležitosti 90. výročia založenia fakulty za zásluhy o Filozofickú fakultu UK. Oceňovateľ: Dekan Filozofickej fakulty UK

**Zambor Ján**

Cena Klubu nezávislých spisovateľov za rok 2010 za monografiu *Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu*

**Zambor Ján**

Prémia Literárneho fondu za preklad diela *Jorge Manrique a iné španielske elégie*  
Medaila pri príležitosti 90. výročia založenia fakulty za zásluhy o Filozofickú fakultu UK. Oceňovateľ: Dekan Filozofickej fakulty UK

- v. **Ďalšie doplňujúce informácie a/alebo poznámky dokumentujúce národné a medzinárodné postavenie organizácie**

Ústav svetovej literatúry SAV sa ako akademické pracovisko zameriava na výskum v oblasti všeobecnej a porovnávacej literárnej vedy a táto výskumná perspektíva formuje pohľad takisto na problémy výskumu jednotlivých národných literatúr. Z tohto hľadiska je v SR vedeckou ustanovizňou, ktorá má v oblastiach rozvoja teórie literatúry a komparatistickej praxe (najmä porovnávacej interpretácie bud' v

intenciách historickej poetiky, alebo kultúrnych štúdií) jedinečné postavenie. Táto pozícia tvorila aj v období 2007–2011 solídny predpoklad pre kooperáciu s podobne zameranými, ale taktiež na výskum dejín a osobitostí jednotlivých národných literatúr orientovanými akademickými inštitúciami doma i v zahraničí, a takisto sa realizovala spolupráca a participácia na projektoch s inými ustanovizňami zaoberajúcimi sa výskumom v oblasti humanitných vied, najmä v europrojekte Európske dimenzie umeleckej kultúry Slovenska (SAV). Medzinárodné postavenie dokladajú jednak medziinštitucionálne zmluvy, jednak internacionálne výskumné projekty a ich konkrétne výstupy. Pracovisko čerpalo v období 2007–2011 prostriedky na vedecké projekty z agentúry VEGA (dofinancovanie sa uskutočňovalo prostredníctvom iných subjektov, napr. Literárneho fondu, ale aj zahraničných kultúrnych inštitútov), ale takisto z Višegrádskeho fondu a z Európskeho fondu regionálneho rozvoja.

Domáce postavenie pracoviska dokladá dlhodobá a osvedčená spolupráca so slovenským univerzitným prostredím v oblasti výskumu národných literatúr a takisto aktívna účasť vedeckých pracovníkov na spoločných projektoch s univerzitami. Pracovisko aj v období 2007–2011 figurovalo ako vedecký a odborný garant podujatí, ktoré organizujú kultúrne i odborné domáce aj zahraničné inštitúcie (napr. Literárny fond, Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry, Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, Literárne informačné centrum, zahraničné kultúrne centrá na Slovensku).

Práca vedeckých pracovníkov ÚSvL SAV má v mnohých prípadoch nielen akademický, ale aj všeobecnejší kultúrotvorný a kultúrno-sprostredkovateľský význam. Viacerí vedeckí pracovníci ÚSvL SAV pôsobia ako editori a prekladatelia diel svetovej literatúry a tým de facto plnia na vysokej odbornej úrovni kultúrno-sprostredkovateľské úlohy.

#### **4. Štruktúra výskumných projektov, grantov a ďalších zdrojov financovania**

- **Medzinárodné projekty a zdroje ich financovania**

- i. **Zoznam významných projektov v rámci európskeho výskumného priestoru – 6. a 7. rámcový program Európskej únie, European Science Foundation, NATO, COST, INTAS, CERN a pod. (tu aj v ďalších projektoch, prosím, uveďte: typ, názov, číslo, trvanie, financovanie a zodpovedného riešiteľa projektu za organizáciu a jej/jeho postavenie v projekte, napr. koordinátor, hlavný riešiteľ, riešiteľ)**

Bilaterálny projekt: Literatúra a interaktívne médiá – SAIA

Trvanie: 2007

Číslo: SK-0607-BA-005

Financovanie: 98 244,- Sk

Zodpovedný riešiteľ: Bogumila Suwara

Partneri: Viedenská univerzita, Univerzita Karlova v Prahe

## ii. Zoznam ostatných medzinárodných projektov vrátane ich financovania

Poľsko, Česko a Slovensko – kultúrne pokusy v oblasti filmu a divadla.

Trvanie: 10/2007-7/2008

Financovanie: International Visegrad Fund, 98.244,-Sk

Zodpovedný riešiteľ: Anna Litak (Poľsko)

Partner: Varšavská univerzita

Stredoeurópsky kontext tvorby Petra Nádas

Číslo projektu: 10930020

Trvanie: 1.12.2009-31.5. 2010

Financovanie: International Visegrad Fund: 4577 Eur

Zodpovedný riešiteľ: Judit Görözdí

Partneri: Kabinet hungaroslavistiky Ústavu slavistiky FF Masarykovej univerzity, Katedra hungaristiky Varšavskej univerzity, Ústav literárnej vedy Maďarskej akadémie vied

## iii. Zoznam ostatných významných projektov a programov spolupráce bez priameho financovania

Bilaterálny projekt: Hrdina – centrá a stopy kultúrnej pamäti

Trvanie: 2005-2007

Financovanie: bez pridelených finančných prostriedkov

Zodpovedný riešiteľ: Viera Prokešová

Partner: Literárnovedný ústav Bulharskej akadémie vied

Bilaterálny projekt: Ruská poézia v európskom recepčnom kontexte

Trvanie: 1.1. 2006-31.12. 2009

Financovanie: bez pridelených finančných prostriedkov

Zodpovedný riešiteľ: Mária Kusá

Partner: ČR: Slovanský ústav AV ČR

Bilaterálny projekt: Teoretické aspekty skúmania literárnych procesov na prelome 20. a 21. storočia

Trvanie: 10.9. 2008-9.9. 2011

Financovanie: bez pridelených finančných prostriedkov

Zodpovedný riešiteľ: Eva Maliti

Partner: Inštitút svetovej literatúry RAV

Medziakademická dohoda

Maďarská a slovenská literatúra v stredoeurópskom kultúrnom priestore

Trvanie: 1.1 2010-31.12.2012

Financovanie: bez pridelených finančných prostriedkov

Zodpovedný riešiteľ: Judit Görözdí

Partner: Literárnovedný ústav MAV

Medziakademická dohoda

Dohoda o spolupráci medzi Slovanským ústavom AV ČR a Ústavom svetovej literatúry SAV

Trvanie: 1.1 2011-31.12. 2013  
 Financovanie: bez pridelených finančných prostriedkov  
 Zodpovedný riešiteľ: Mária Kusá  
 Partner: Slovanský ústav AV ČR

Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci  
 Trvanie: 1.1. 2007-31.12.2009  
 Financovanie: bez pridelených finančných prostriedkov  
 Zodpovedný riešiteľ: Judit Görözdi  
 Partner: Maďarská akadémia vied

Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci  
 Trvanie: 30.10. 2008-29.10.2013  
 Financovanie: bez pridelených finančných prostriedkov  
 Zodpovedný riešiteľ: Mária Bátorová  
 Partner: Masarykova univerzita, Brno

Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci  
 Trvanie: od 17.10. 2006- (časovo neohraničené)  
 Financovanie: bez pridelených finančných prostriedkov  
 Zodpovedný riešiteľ: Milan Žitný  
 Partner: Centrum východoeurópskych štúdií na Inštitúte slavistiky, Kolín nad Rýnom

Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci–Založenie Centra Valónsko-Brusel  
 Trvanie: 22.11. 2006-21.11. 2009  
 Financovanie: bez pridelených finančných prostriedkov  
 Zodpovedný riešiteľ: Katarína Bednárová  
 Partner: Belgicko

- **Domáce projekty a ich financovanie**

- i. **Zoznam projektov podporených Agentúrou pre podporu výskumu a vývoja (APVV), Štátne programy výskumu a vývoja, Agentúrou pre štrukturálne fondy EU (ASFEU) a ich financovanie**

Štrukturálne fondy EÚ Výskum a vývoj  
 Názov projektu: Európske dimenzie umeleckej kultúry Slovenska (European dimensions of the artistic culture in Slovakia)  
 Zodpovedný riešiteľ: Ivan Gerát  
 Zodpovedný riešiteľ v ÚSvL SAV: Adam Bžoch  
 Partneri: Ústav dejín umenia SAV, Ústav hudobnej vedy SAV, Ústav divadelnej a filmovej vedy SAV, Ústav slovenskej literatúry SAV, Slavistický ústav Jána Stanislava SAV  
 Trvanie projektu: 1.12.2010 – 30.11.2013  
 Evidenčné číslo projektu: 26240120035  
 Čerpané financie: ŠF EÚ: 4577 € (za rok 2010), 16344 € (za rok 2011)



**ii. Počet projektov podporených Vedeckou grantovou agentúrou MŠ SR a SAV (VEGA) v jednotlivých rokoch a ich financovanie**

VEGA	2007	2008	2009	2010	2011
Počet	8	4	7	9	10
Pridelené financie (EUR)	15 668 €	15 070 €	21 652 €	25 534 €	42 382 €

**• Súhrn finančných prostriedkov získaných mimo inštitucionálnych prostriedkov SAV**

Externé zdroje	2007	2008	2009	2010	2011	Spolu	Priemer
Externé zdroje (mil. EUR)	0,020	0,018	0,022	0,030	0,058	0,148	0,030
Externé zdroje prevedené spolupracujúcim vedeckým organizáciám (mil. EUR)	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000
Pomer externých zdrojov a mzdových prostriedkov z inštitucionálnych zdrojov SAV	0,091	0,076	0,088	0,115	0,235	-	0,121
Celková suma výdavkov z externých zdrojov a z inštitucionálnych zdrojov SAV (mil. EUR)	0,400	0,380	0,408	0,445	0,496	2,129	0,426

**iii. Ďalšie doplňujúce informácie a/alebo poznámky k výskumným projektom a zdrojom financovania**

Ekonomická situácia pracoviska vyplýva primárne z jeho statusu rozpočtovej organizácie, ako aj z celospoločensky uznanej relevancie postavenia humanitnej vedy; rozvoj jednotlivých výskumných projektov, ktoré sú v zásade relatívne nízkorozpočtové, je však negatívne ovplyvňovaný výkyvmi a neprediktabilitou v pridelovaní finančných prostriedkov. Napriek nízkej nákladovosti je nevyhnutné finančne zabezpečiť jednotlivé projekty z vedľajších zdrojov, napr. prostredníctvom zahraničných kultúrnych inštitútov, ktoré stále vnímajú medzinárodnú prácu v oblasti humanitných vied ako súčasť propagácie národnej kultúry, resp. ako realizáciu kooperácie v rámci širších spoločenských štruktúr (najmä Európskej únie). Ďalším príkladom je vytváranie výskumného prostredia prostredníctvom europrojektu Európske dimenzie umeleckej kultúry Slovenska, na ktorom sa ÚSvL SAV zúčastňuje ako partner. Tento projekt však zabezpečí najmä nákup kníh a databáz, mobilitu a nákup techniky. V roku 2011 okrem toho ústav čerpal finančné zdroje z Višegrádskeho fondu. Pracovisko má tradične dobré partnerské vzťahy rovnako s Literárnym fondom i viacerými zahraničnými kultúrnymi inštitútmi, ktoré pomáhajú zabezpečiť spolufinancovanie prednáškovej činnosti

bud' našich vedcov v zahraničí, alebo zahraničných hostí v domovskej inštitúcii (mobilita).

## 5. Doktorandské štúdium a ďalšia pedagogická činnosť

### i. Zoznam akreditovaných programov doktorandského štúdia (podľa predchádzajúceho aj podľa súčasného platného zákona o vysokých školách)

#### 2006 – 2008

Číslo odboru 2.1.23 Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr, študijný program Národné literatúry ako súčasť medziliterárnych spoločenstiev.

V spolupráci s Filozofickou fakultou Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre.

#### 2009 – doteraz

Študijný odbor 2.1.23 Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr, študijný program Literárna veda. Externá vzdelávacia inštitúcia v spolupráci s Filozofickou fakultou UK v Bratislave.

### ii. Súhrnná tabuľka doktorandského štúdia (počet interných/externých študentov PhD štúdia; počet študentov, ktorí ukončili štúdium úspešnou obhajobou dizertačnej práce; počet študentov, ktorí ukončili štúdium inak ako obhajobou dizertačnej práce)

Doktorandské štúdium	31.12.2007			31.12.2008			31.12.2009			31.12.2010			31.12.2011		
počet potenciálnych PhD školiteľov															
Doktorandi	Počet	Úspešnou obhajobou	Neukončené obhajobou	Počet	Úspešnou obhajobou	Neukončené obhajobou	Počet	Úspešnou obhajobou	Neukončené obhajobou	Počet	Úspešnou obhajobou	Neukončené obhajobou	Počet	Úspešnou obhajobou	Neukončené obhajobou
interní	5	1	4	2	1		4	2		6	1		7		
externí	9	1	2	7	1		2	3	3		1	1			
školení pracovníkmi organizácie na iných externých inštitúciách	10	1		10	1		12	3		12	1		13		

iii. Postdoktorandské miesta podporované

a) z externých zdrojov (uved'te z akých)

b) z interných zdrojov – z Podporného fondu Štefana Schwarza na vytváranie postdoktorandských miest v SAV

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD. 2007-2010

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil. 2010-2013

iv. Súhrnná tabuľka pedagogickej činnosti v rámci vysokoškolského štúdia za jednotlivé roky

Pedagogická činnosť	2007	2008	2009	2010	2011
Prednášky (hodiny/rok)	1130	1366	1459	1290	1323
Semináre (hodiny/rok)	1282	1304	1099	938	1260
Vedené diplomové práce (spolu)	36	66	100	96	86
Počet členov v komisiách pre obhajobu PhD prác (spolu)	6	6	10	9	7
Počet členov v komisiách pre obhajobu DrSc prác (spolu)		1	1	1	2
Počet členov vo vedeckých radách vysokých škôl/fakúlt (spolu)	3	4	5	7	10
Počet členov v habilitačných/inauguračných komisiách (spolu)		2	3	2	3

v. Zoznam publikovaných vysokoškolských učebníc

KUČERKOVÁ, Magda - LAUDANI, Daniela. *Leggere e capire l'Italia : učebnica talianskeho jazyka a kultúry*. Nitra : Enigma Publishing s.r.o., 2009. 297 s. ISBN 978-80-89132-85-0.

KUČERKOVÁ, Magda - LAUDANI, Daniela. *Leggere e capire l'Italia : učebnice italského jazyka a kultúry*. Nitra : Enigma Publishing s.r.o., 2011. 297 s. ISBN 978-80-8133-003-2.

BŽOCH, Adam. *Krátke dejiny nizozemskej literatúry*. Ružomberok : Katolícka univerzita v Ružomberku, Filozofická fakulta, 2010. 119 s. ISBN 978-80-8084-530-8.

MIKULÁŠ, Roman - MIKULÁŠOVÁ, Andrea. *Grundfragen der Literaturwissenschaft: Theorien, Methoden, Tendenzen*. Teil I. Nümbrecht : Kirsch-Verlag, 2011. 226 s. ISBN 978-3-933586-77-3.

#### vi. Zoznam publikovaných vysokoškolských skript

BŽOCH, Adam. *Teórie literatúry : (Skriptá)*. 1. vydanie elektronická online verzia [http://www.ff.ku.sk/Teorie\\_literatury.pdf](http://www.ff.ku.sk/Teorie_literatury.pdf). Ružomberok : Verbum - vydavateľstvo Katolíckej univerzity v Ružomberku, 2011. 154 s. ISBN 978-80-8084-702-9.

BŽOCH, Adam. *Deutsche Literatur im Zeitalter der Aufklärung : Lehrtext* [elektronický zdroj]. Ružomberok : VERBUM - vydavateľstvo Katolíckej univerzity v Ružomberku, 2011. 67 s. Dostupné na internete: <[http://www.ff.ku.sk/Deutsche\\_Literatur\\_im\\_Zeitalter\\_der\\_Aufklarung.pdf](http://www.ff.ku.sk/Deutsche_Literatur_im_Zeitalter_der_Aufklarung.pdf)>. ISBN 978-80-8084-701-2.

#### vii. Zoznam spoločných pracovísk/laboratórií s vysokými školami

[1]

[2] ...

#### viii. Ďalšie doplňujúce informácie a/alebo poznámky k doktorandskému štúdiu a pedagogickej činnosti

Doktorandské štúdium tvorí významnú zložku činnosti pracoviska. Je zakotvené v Zriaďovacej listine ÚSvL SAV (č. 44/0214/2003 zo dňa 9. 10. 2003), čl. 1 odsek 4.

Interná (denná) i externá forma doktorandského štúdia sa kontinuálne realizovala v odbore 2.1.23 (Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr), v spolupráci s Filozofickou fakultou Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre v akreditovanom študijnom programe „Národné literatúry ako súčasť medziliterárnych spoločenstiev“ od roku 2006 v súlade s platnými zákonmi a právnymi predpismi (dohoda bola podpísaná v júni 2005). V roku 2008 pracovisko požiadalo o reakreditáciu doktorandského štúdia s novým partnerom, s Filozofickou fakultou Univerzity Komenského v Bratislave, v novom študijnom programe „Literárna veda“, avšak v nezmenenom študijnom odbore 2.1.23, Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr, a to s tým, že doktorandi v starom študijnom programe v ňom po dohode s vedením FF UKF v Nitre mohli doštudovať. Od roku 2009 sa interné aj externé doktorandské štúdium v Ústave svetovej literatúry SAV uskutočňuje v novom riadne akreditovanom programe a v spolupráci s FF UK v Bratislave.

Garantkou doktorandského štúdia starého dobiehajúceho i nového začínajúceho programu je Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. Výberové konania na DŠ vypisuje každoročne ÚSvL SAV po dohode s FF UK.

Školitelia DŠ sú riadne schválení Vedeckou radou ÚSvL SAV a potvrdení VR FF UK. Kreditované predmety absolvujú doktorandi jednak na pôde univerzít (FF UKF Nitra, FF UK Bratislava), jednak v Ústave svetovej literatúry SAV. Garantka DŠ organizuje

na pôde ÚSvL SAV pre doktorandov pravidelné konzultácie. Okrem toho sú do vzdelávacieho doktorandského procesu involvovaní aj vedeckí pracovníci ÚSvL SAV, ktorí pripravujú pre doktorandov špecializované semináre v oblasti teórie literatúry, komparatistiky a translatológie, resp. špecializované prednášky, ako aj odborníci z iných inštitúcií (napr. FF MU v Brne). Okrem toho v roku 2011 spoluorganizoval ÚSvL SAV vo Viedni doktorandské kolokvium pre doktorandov z ÚSvL SAV a pre doktorandov z Inštitútu európskej a porovnávacej jazykovedy a literárnej vedy Viedenskej univerzity (Institut für europäische und vergleichende Sprach- und Literaturwissenschaft, Universität Wien).

Doktorandi tak v internej (dennej) ako aj externej forme štúdia mali počas celého obdobia 2007–2011 možnosť zúčastňovať sa na výskumných aktivitách a projektoch pracoviska (vedecké grantové i ngrantové projekty, práca v oddeleniach a pracovných skupinách), ako aj participovať vlastnou publikačnou činnosťou vo výstupovej časti vedecko-výskumných aktivít ústavu (najmä v časopise *World Literature Studies*).

Celkový počet vychovaných doktorandov, resp. počet obhájených doktorandských dizertačných prác dosiahol za obdobie 2007—2011 počet 10.

2007: 1 (interná obhajoba)  
 2008: 2 (1 interná, 1 externá obhajoba)  
 2009: 5 (2 interné, 3 externé obhajoby)  
 2010: 2 (1 interná, 1 externá obhajoba)  
 2011: 0

## 6. Výstupy do spoločenskej praxe (aplikácie výsledkov a expertízna činnosť)

### i. Zoznam najvýznamnejších výsledkov aplikovaného výskumu

#### 2007

*Slovník ruskej literatúry 11.-20. storočia.* (Ed.) Oľga KOVAČIČOVÁ a kol. Bratislava: Veda, 2007. 581 s. ISBN: 978-80-224-0967-4

*Myslenie o preklade.* (Ed.) Libuša VAJDOVÁ. Bratislava: Kalligram, Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 184 s. ISBN: 978-80-8101-006-4

#### 2008

JANKOVIČ Ján – DOROTIČ SESAR, Dubravka: *Tatre i Velebit.* Bratislava: Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2008. 226 s. ISBN: 978-80-89030-37-8

#### 2009

KUČERKOVÁ, Magda – LAUDANI, Daniela: *Leggere e capire l'italia. Učebnica talianskeho jazyka a kultúry.* Nitra: Enigma Publishing, 2009. 297 s. ISBN 978-80-89132-85-0

**2010**

BŽOCH, Adam: *Krátke dejiny nizozemskej literatúry*. Katolícka univerzita v Ružomberku, Filozofická fakulta, Ružomberok 2010, 119 s. ISBN 978-80-8084-530-8

**2011**

BÁTOROVÁ, Mária: *Slovenská literárna moderna v spektre svetovej moderny (Jozef Čiger Hronský)*. Martin: Matica slovenská, 2011. 278 s. ISBN 978-80-8128-012-2.

JANKOVIČ, Ján (Ed.): *Legenda o grófovi Zrínskom. Chrestomatia*. Bratislava: Veda, Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, 287 s. ISBN 978-80-224-1157-8

MIKULÁŠ, Roman – MIKULÁŠOVÁ, Andrea: *Grundfragen der Literaturwissenschaft. Theorien, Modelle, Tendenzen. Teil 1*. Nümbrecht: Kirsch Verlag, 2011, 229 s. ISBN 978-3-933586-77-3

BŽOCH, Adam: *Teórie literatúry : skriptá* [elektronický zdroj]. Ružomberok : Verbum - vydavateľstvo Katolíckej univerzity v Ružomberku, 2011. 154 s. Dostupné na internete: <[http://www.ff.ku.sk/Teorie\\_literatury.pdf](http://www.ff.ku.sk/Teorie_literatury.pdf)>. ISBN 978-80-8084-702-9

BŽOCH, Adam: *Deutsche Literatur im Zeitalter der Aufklärung : Lehrtext* [elektronický zdroj]. Ružomberok : VERBUM - vydavateľstvo Katolíckej univerzity v Ružomberku, 2011. 67 s. Dostupné na internete: <[http://www.ff.ku.sk/Deutsche\\_Literatur\\_im\\_Zeitalter\\_der\\_Aufklarung.pdf](http://www.ff.ku.sk/Deutsche_Literatur_im_Zeitalter_der_Aufklarung.pdf)>. ISBN 978-80-8084-701-2.

**ii. Zoznam najvýznamnejších expertíz pre Národnú radu SR, vládu SR, ústredné orgány štátnej správy SR, medzinárodné a zahraničné organizácie a inštitúcie a iné organizácie**

**Mária Bátorová**

Spoločná komisia pre obhajoby doktorských dizertačných prác vo ved. odbore Literárna veda, Teória a dejiny slovenskej literatúry, Teória a dejiny konkrétnych národných literatúr pri MŠ SR (SKVH) (funkcia: predsedníčka komisie 2009-2011)

Komisia Ministerstva kultúry SR - Tvorba a vydávanie pôvodnej slovenskej umeleckej literatúry (funkcia: člen 2007, predsedníčka komisie: 2008-2011)

**Adam Bžoch**

European Science Foundation (funkcia: člen 2011)

Komisia Ministerstva kultúry SR - Tvorba a vydávanie pôvodnej slovenskej umeleckej literatúry (funkcia: člen 2011)

**Ján Jankovič**

Komisia Ministerstva kultúry SR pre prekladovú literatúru (funkcia: člen 2007-2010)

Komisia vlády SR - Kultúra národnostných menšín (funkcia: člen 2011)

Komisia Ministerstva kultúry SR - Tvorba a vydávanie pôvodnej slovenskej umeleckej literatúry (funkcia: člen 2009-2011)

ProSlovakia pri Ministerstve kultúry SR (funkcia: člen 2009-2011)

### **Mária Kusá**

Výbor Sekcie pre odborný preklad Literárneho fondu (funkcia: členka 2011)

ARRA - Akademická rankingová a ratingová akadémia ARRA (funkcia: členka odborovej rady 2007-2011)

### **Viera Prokešová**

Sekcie pre umelecký preklad pri Literárnom fonde (funkcia: členka výboru 2007-2009)

Komisia pre kultúrne podujatia MK SR (funkcia: členka 2007-2009)

### **Ján Zambor**

Výbor Sekcie pre pôvodnú literatúru Literárneho fondu SR (funkcia: člen 2007-2011)

Grantová komisia Ministerstva kultúry SR pre spoločenské vedy a umenovedu (funkcia: člen 2009-2011)

### **Milan Žitný**

Výbor Sekcie pre umelecký preklad Literárneho fondu SR (funkcia: predseda 2007-2008, člen 2011)

#### **iii. Zoznam patentov udelených v zahraničí, vrátane príjmov z patentov**

[1]

[2] ...

#### **iv. Zoznam patentov udelených na Slovensku, vrátane príjmov**

[1]

[2] ...

#### **v. Zoznam licencií predaných v zahraničí, vrátane príjmov**

[1]

[2] ...

#### **vi. Zoznam licencií predaných na Slovensku, vrátane príjmov**

[1]

[2] ...

#### **vii. Zoznam zmlúv s hospodárskymi partnermi, vrátane príjmov**

[1]

[2] ...

**viii. Zoznam spoločných výskumných projektov s hospodárskymi partnermi, vrátane príjmov**

[1]

[2] ...

**ix. Výstupy do spoločenskej praxe**

Výstupy do spoločenskej praxe	2007	2008	2009	2010	2011	Spolu
Expertízy pre Národnú radu SR, vládu SR, ústredné orgány štátnej správy SR, medzinárodné a zahraničné organizácie a inštitúcie a iné organizácie			9	3	13	25

**x. Ďalšie doplňujúce informácie a/alebo poznámky k aplikačnej činnosti**

Hlavné ťažisko aplikačnej činnosti spočíva v prípade výstupov pracoviska vo veľkej miere v učebniciach, učebných textoch a skriptách pre vysoké školy, resp. univerzity, a to vzhľadom na profiláciu literárnej vedy na týchto ustanovizniach najmä v jednotlivých filologických oblastiach. Viaceré z týchto učebníc sa využívajú v učebných procesoch aj v zahraničí (najmä ČR). Druhou významnou aplikačnou oblasťou pracoviska je lexikografická, bibliografická, prípadne zostavovateľská činnosť (chrestomatie), ktorej výsledky slúžia ako východisko pre ďalšie skúmanie v oblasti literárnej vedy, histórie, dejín kultúry mimo Ústavu svetovej literatúry, ale aj vo vysokoškolskej výučbe.

**7. Popularizácia výstupov**

**i. Zoznam najvýznamnejších výsledkov popularizačnej činnosti**

**2007**

BÁTOROVÁ, MÁRIA: Naša trvácnosť je dnes ohrozená. Rozhovor s jubilujúcim spisovateľom Antonom Hykischom. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 6 (2007), s. 12.

BÁTOROVÁ, MÁRIA: Umenie tvorím aj prijímam. Hovoríme so sochárom Alexandrom Ilečkom. In *Literárny týždenník*. Roč. XX, č. 13-14 (2007), s. 9.



BÁTOROVÁ, Mária: Uvedenie čítania diela Etely Farkašovej v Klube spisovateľov v Bratislave usporiadané Spolkom slovenských spisovateľov a Femina – Klub slovenských prozaičiek, marec 2007.

BÁTOROVÁ, Mária: Medzi literatúrou a sociológiou. Prednáška na seminári, Strojnícka fakulta UK dňa 2. apríla 2007.

BŽOCH, Adam: Rozhovor s Ivicou Ruttkayovou v rádiu Devín dňa 14. novembra 2007.

BŽOCH, Adam: Tri otázky pre Adama Bžocha. In *Pravda*, 26.05.2007, príloha *Kumšt*, s. 5.

BŽOCH, Adam: Rozhovor viedol na prvom stretnutí z radu podujatí *DIELŇA literárneho večera kultúrneho časopisu Magyar Lettre International* pod názvom Slovenskí sólisti s autormi zo Slovenska (okrem i. Judit Görözdi) v Kultúrnom inštitúte Maďarskej republiky v Bratislave dňa 9. februára 2007.

BŽOCH, Adam: Prednáška na prezentácii publikácie Harryho Mulischa *Objavenie neba* (preklad Adam Bžoch) za účasti kultúrnej atašé Holandského veľvyslanectva Sachy Rothenberger, editorky Márie Štefánkovej a moderátora Jozefa Dada Nagya v kníhkupectve Panta Rei v Auparku, Bratislava dňa 20. februára 2007.

BŽOCH, Adam: Nástupná profesorská prednáška *Denník Anny Frankovej dnes* na Filozofickej fakulte Katolíckej univerzity v Ružomberku dňa 15. novembra 2007.

BŽOCH, Adam: Uvítacia reč pri príležitosti slávnostného odovzdania Ceny Bulharskej akadémie vied In Memoriam PhDr. Jánovi Koškovi, od bulharského veľvyslanca v Bratislave v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 5. decembra 2007.

BŽOCH, Adam: Prezentácia ročnej publikačnej činnosti Ústavu svetovej literatúry SAV. ÚSvL SAV, 14. 11. 2007.

FRANEK, Ladislav: Rozhovor o knihe Paul Claudel *Hry*. Vystúpenie v relácii Zrkadlenie na rádiu SRO 1 dňa 2. 11. 2007.

FRANEK, Ladislav: Dielo Paula Claudela. Príspevok na prezentácii publikácie *Hry Paula Claudela* na literárnom večeri v Galérii Francúzskeho inštitútu v Bratislave dňa 31. októbra 2007.

FRANEK, Ladislav: Preklady Claudelových drám. Prednáška v rámci *Dňa otvorených dverí* v Ústave svetovej literatúry SAV na prezentácii translatologických a prekladateľských aktivít pracoviska dňa 14. novembra 2007.

GÁFRIK, Róbert: Hermann Hesse - Siddhártha. Prednáška v Indiaklube v kaviarni Curiosities v Bratislave dňa 7. marca 2007.

GÖRÖZDI, Judit: Aktualita tvorby K. Mikszátha. Rozhovor viedla na medzinárodnej konferencii *Kálmán Mikszáth – tradície a hodnoty* vo Veľkom Krtíši v dňoch 27.-28.

septembra 2007. Organizovalo Múzeum Maďarov na Slovensku, spoluorg. ÚSvL SAV, UKF Nitra, FiF UK Bratislava.

JANKOVIČ, Ján: Rozhovor o práci prekladateľa, literárneho vedca a publikácii *Srbská dráma na Slovensku* v relácii kultúrneho magazínu *Zrkadlenie* na stanici SRO 1 dňa 2. júna 2007.

JANKOVIČ, Ján: Vystúpenie v Slovenskom rozhlase v relácii *Ranné ladenie* dňa 11. júna 2007. Moderovala Jana Kopsová.

JANKOVIČ, Ján: Vystúpenie v Slovenskom rozhlase v relácii *Okamih knihy* dňa 2. júna 2007. Moderovala Jana Kopsová.

JANKOVIČ, Ján: Potrebujeme sa navzájom. Hovoríme s literárnym vedcom a prekladateľom Jánom Jankovičom. In *Literárny týždenník*. Roč. XX, č. 5-6 (2007), s. 9. (Otázky Zora Sirácka, Andrej Maťašík.)

KUSÁ, Mária: Vystúpenie v rozhlase na tému knihy *Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská* v relácii *Popoludnie s rozhlasom* na Rádiu Devín dňa 19. júna 2007.

MALITI, Eva: Vystúpenie v rozhlase na tému prezentácie knihy *Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská* v relácii Zuzany Belkovej na Rádiu Devín dňa 10. júna 2007.

MALITI, Eva: Vystúpenie v rozhlase na tému knihy *Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská* v relácii I. Ruttkayovej na rádio Devín dňa 26. júna 2007.

MALITI, Eva: Preklady z ruskej literatúry. Prednáška v rámci *Dňa otvorených dverí v Ústave svetovej literatúry SAV* na prezentácii translatologických a prekladateľských aktivít pracoviska dňa 14. novembra 2007.

MALITI, Eva: *Tabuizovaná prekladateľka Zora Jesenská*. Prednáška spojená s *besedou* na stretnutí s autorkou literárno-vednej publikácie v Slovenskom národnom literárnom múzeu Slovenskej národnej knižnice v Martine dňa 16. novembra 2007.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Rozhovor s autorkou o monografii *Moderné inšpirácie ruskej literatúry* v relácii *Popoludnie na Devíne* na Rádiu Devín dňa 23. apríla 2007.

PROKEŠOVÁ, Viera: Vystúpenie v rozhlasovej relácii *Spisovateľ na cestách* na Rádiu Devín dňa 28. júna 2007.

PROKEŠOVÁ, Viera: Vo dne píše, v noci opravuje. Rozhovor s poetkou, prekladateľkou a literárnou vedkyňou Vierou Prokešovou. In *Knížná revue*. Roč. XVII, č. 16-17 (2007), s. 12. (Otázky Jozef Čertík.)

PROKEŠOVÁ, Viera: Príspevok s príhovorom za Spolok prekladateľov umeleckej literatúry predniesla pri príležitosti *Medzinárodného dňa prekladateľov* dňa 26. septembra 2007 na slávnostnom odovzdaní Ceny Zory Jesenskej za celoživotné prekladateľské dielo Viliamovi Turčánymu.

TESAŘOVÁ, Jana: Preklad slovenskej poézie do lotyštiny. Prednáška v rámci *Dňa otvorených dverí v Ústave svetovej literatúry SAV* na prezentácii translatologických a prekladateľských aktivít pracoviska dňa 14. novembra 2007.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Rozhovor o preklade knihy Antoina Compagnona *Démon* teórie v relácii kultúrneho magazínu *Zrkadlenie* na stanici SRO 1 dňa 2. júna 2007.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Poznámky k prekladu literárnej teórie. Prednáška v rámci *Dňa otvorených dverí v Ústave svetovej literatúry SAV* na prezentácii translatologických a prekladateľských aktivít pracoviska dňa 14. novembra 2007.

VAJDOVÁ, Libuša: Časopisy *Revue svetovej literatúry*. Vystúpenie na *prezentácii troch čísel Revue svetovej literatúry* venovaných románskym literatúram v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 28. novembra 2007.

ZAMBOR, Ján: Spisovateľ na cestách. Vystúpenie na stanici Rádio Devín dňa 8. marca 2007.

ZAMBOR, Ján: Rozhovor na tému August 1968 v slovenskej poézii. Moderátorka Z. Belková. Rádio Devín dňa 21. augusta 2007.

ZAMBOR, Ján: Mnohotvárnosť je život. Rozhovor s básnikom, literárnym vedcom a prekladateľom Jánom Zamborom. In *Knižná revue*. Roč. XVII, č. 8 (2007), s. 12. (Otázky Igor Hochel.)

ZAMBOR, Ján: Rozhovor pre michalovskú televíziu o knihe *Sťahovavé srdce* a pre užhorodskú o slovensko-ukrajinských literárnych vzťahoch, november 2007.

ZAMBOR, Ján: Rozhovor pre karloveskú televíziu v Bratislave o V. Beniakovi, september 2007.

ZAMBOR, Ján: O poézii M. Válka. Prednáška v rámci válkovského večera na *Hviezdoslavovom Kubíne* dňa 26. septembra 2007.

## 2008

BÁTOROVÁ, Mária. Polemika. Ad: Š. Ondruš: Mária Bátorová V Vladimír Mináč (SP 11, 2007). In *Slovenské pohľady*. ISSN 0335-7786, 2008, roč. IV.+124, č. 2, s. 150-151.

BÁTOROVÁ, Mária: Vystúpenie na rozhlasovej stanici Devín dňa 29. júla 2008.

BÁTOROVÁ, Mária: Na autorskom čítaní uvedenie diela Etely Farkašovej *Opretá o ticho* v Klube slovenských spisovateľov dňa 18. novembra 2008.

BŽOCH, Adam: Prezentácia prekladu knihy poviedok *Chlapec s husľami* s holandským autorom Thomasom Rosenboomom a prekladateľmi A. Bžochom a M. Maňákovou v divadle GUnaGU v Bratislave dňa 13. novembra 2008.

BŽOCH, Adam: Rozhovor o živote, práci, prekladaní, vyučovaní na vysokej škole s moderátorkou relácie Zrkadlenie na rozhlasovej stanici SRO 1 dňa 20. septembra 2008.

BŽOCH, Adam. Moderná Psyché Louisa Couperusa. In *Louis Couperus: Psyché*. Bratislava: Európa, 2008. ISBN 978-80-89111-38-1, s. 85-87.

BŽOCH, Adam: Prezentácia publikačných výstupov Ústavu svetovej literatúry SAV, Deň otvorených dverí, 26.11. 2008.

PROKEŠOVÁ, Viera. Ďakujem, hoci to možno aj bolelo. Rozhovor s básnikom, prekladateľom a vydavateľom Milanom RICHTEROM. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 14-15, s. 12.

FRANEK, Ladislav. Rozhovor. In *José Maria Vieira MENDES: Moja žena*. Bratislava: Divadelný ústav, 2008. ISBN 978-80-88987-94-9, s. 41-44. Edícia Vreckovky.

FRANEK, Ladislav: Stretnutie dramatika J.M.V. Mendesa s prekladateľom Ladislavom Franekom. Stretnutie sa uskutočnilo v Štúdiu 12 na inscenovanom čítaní divadelnej hry súčasného portugalského dramatika *José Maria Vieira Mendesa: Moja žena* v Štúdiu 12 v Bratislave dňa 25. septembra 2008.

GÖRÖZDI, Judit. Kúsky šťastia medzi mnohými hrôzami. Rozhovor s maďarským spisovateľom Pálom Závadom. In *Knižná revue*. ISSN 1210, roč. XVIII, 2008, č. 20, s. 9.

GÖRÖZDI, Judit. Magická prechádzka historickým labyrintom. Rozhovor s maďarským spisovateľom László Mártonom. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 8, s. 9.

GÖRÖZDI, Judit. Péter Esterházy v kruhu slovenských prekladateľov. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 13, s. 9.

GÖRÖZDI, Judit. Zahraničné ocenenie Renáte Deákovej za slovenské preklady. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 23, s. 2.

GÖRÖZDI, Judit: Szlovák fordítói műhely Balatonfüreden. Vysielané na rozhlasovej stanici PÁTRIA dňa 4.6.2008 o 16.30 hod. Rozhovor pripravila Erzsébet Melaj.  
[http://www.radiopatria.sk/magyar\\_index.php?page=magyar\\_hu\\_showzvuk&reID=51](http://www.radiopatria.sk/magyar_index.php?page=magyar_hu_showzvuk&reID=51)

GÖRÖZDI, Judit: Moderovanie prezentácie románu Lászlóa Mártona *Bratstvo* (Bratislava: Kalligram, 2007) v Kultúrnom inštitúte Maďarskej republiky dňa 5.marca 2008. Večer za účasti autora a prekladateľky Evy Andrejčákovej, moderovanie Judit GÖRÖZDI, román prezentovali Peter Michalovič a Peter Zajac. Simultánny preklad zabezpečený.

GÖRÖZDI, Judit: Moderovanie literárnej besedy na Seminári slovenských prekladateľov maďarskej literatúry v Balatonfürede (Maďarsko) dňa 18.mája 2008. Host' Maďarský spisovateľ Péter Esterházy.

GÖRÖZDI, Judit: Moderovanie literárneho večera o umeleckom preklade v Képesház Galéria v Budapešti dňa 20. mája 2008. Host' prekladateľka Renata Deáková, spisovateľ Pál Závada. Organizátor: Müfordítók Egyesülete.

GÖRÖZDI, Judit: Moderovanie literárneho večera v Kultúrnom inštitúte Maďarskej republiky v Bratislave dňa 18. júna 2008. Host' maďarský spisovateľ a dramatik György Spiró.

GÖRÖZDI, Judit – MAGOVÁ, Gabriela. Predslov. In *Tvorivosť literárnej recepcie / Az irodalmi recepció kreativitása*. Zost. Judit Görözdi, Gabriela Magová. Bratislava: Veda a Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. ISBN 978-80-224-1030-4, s. 7-8. Edícia Colloquia litteraria erudita II. (Maďarská verzia: Előszó, s. 125-126.)

JANKOVIČ, Ján: Súčasná chorvátska próza. Vysielanie na rozhlasovej stanici Devín dňa 21. mája 2008. Redaktorka Zuzana Balková.

JANKOVIČ, Ján: Vystúpenie v televíznom medailóne. Redaktorka Ildiko Puchertová. Televízia Karlova Ves, Bratislava. Premiéra 22. júla 2008.

JANKOVIČ, Ján: Vystúpenie v televíznom medailóne. Redaktorka Zuzana Staneková. Televízia Považie, Považská Bystrica. Premiéra 20. júna 2008.

JANKOVIČ, Ján: V rámci prezentácie troch kníh autora reportáž z Veľvyslanectva Chorvátskej republiky v Bratislave. Redaktorka Ildiko Puchertová. Televízia Karlova Ves, Bratislava. Premiéra, december 2008.

KOVAČIČOVÁ, Oľga: Rozhovor o Slovníku ruských spisovateľov 11.-20. storočia v relácii Solárium na rozhlasovej stanici Devín dňa 6. júna 2008 a 13. júna 2008.

KUSÁ, Mária. Solženicyn tíkol na koľajnicu. In *Pravda*. ISSN 0335-4051, roč. XVIII/181, 5.8.2008, s. 8.

KUSÁ, Mária. Expertka na ruské dejiny Mária Kusá v rozhovore pre HN: Solženicyn nebol politikom. In *Hospodárske noviny*. ISSN 1335-4701, roč. XVI, 5.8.2008, č. 151, s. 8.

KUSÁ, Mária: Hodnotenie súbehu Ceny Jána Hollého za preklad za rok 2007. Referát v Klube spisovateľov v Bratislave dňa 10. júna 2008.

KUSÁ, Mária: Prezentácia publikácie Lindovská, Nadežda a kol. aut.: *Magda Husáková-Lokvencová prvá dáma slovenskej divadelnej réžie*. Bratislava: Divadelný ústav, 2008. Edícia osobnosti v Štúdiu 12, Jakubovo nám. 12, Bratislava dňa 11. novembra 2008.

MALITI, Eva: Vystúpenie v relácii Divadlo, film, TV na rozhlasovej stanici Devín dňa 10. marca 2008. (Otázky Marianna Jaremková.)

MALITI, Eva: Vystúpenie v relácii Ranné ladenie na rozhlasovej stanici Devín dňa 10. marca 2008. (Otázky Ivica Ruttkayová.)

MALITI, Eva. Čím žije literatúra. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 20, s. 11.

MALITI, Eva. Nejak sa mi nechce smiať. In *Euro – Domino*. ISSN 1337-6772, roč. I, 2008, č. 12, s. 38-39. (Otázky Patrícia Šepitková.)

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Rozhovor s editorkami a autorkami príspevkov zborníka *Kontinuita a diskontinuita vývinového procesu poézie, prózy a drámy* (eds. Pašteková a Podmaková) v relácii Ranné ladenie na rozhlasovej stanici Devín dňa 11. apríla 2008.

PROKEŠOVÁ, Viera: Vystúpenie na besede s laureátmi Ceny Jána Hollého 2007 (Viera Hegerová, Viera Prokešová, Libuša Vajdová a Milan Žitný) na Letnej škole prekladu 2008 s ústrednou témou *Tridsať rokov Letnej školy prekladu venovanej pamiatke Antona Popoviča* v Budmerociach v dňa 24. septembra 2008.

SUWARA, Bogumila: Prezentácia monotematického časopisu *Slovak Review of World Literature Research* č. 2/2008 na tému *Literatúra v kyberpriestore* v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 10. decembra 2008.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: Prezentácia monografie *Na ceste k francúzskej literatúre. Kapitoly z dejín prekladu a recepcie na Slovensku* na 16. medzinárodnom knižnom veľtrhu *Bibliotéka – Pedagogika 2008* vo výstavnom a kongresovom centre Incheba Expo v Bratislave dňa 9. novembra 2008.

VAJDOVÁ, Libuša: Vystúpenie na besede s laureátmi Ceny Jána Hollého 2007 (Viera Hegerová, Viera Prokešová, Libuša Vajdová a Milan Žitný) na Letnej škole prekladu 2008 s ústrednou témou *Tridsať rokov Letnej školy prekladu venovanej pamiatke Antona Popoviča* v Budmerociach v dňa 24. septembra 2008.

ZAMBOR, Ján. Zelený je večer. Rozhovor s básnikom a prekladateľom Jánom Zamborom. In *Romboid*. ISSN 0231-6714, 2008, roč. XLIII, č. 2, s. 33-35. (Otázky Ján Litvák)

ZAMBOR, Ján. „Ako vysokoškolský študent...“ (Deň prvý. Anketa k 40. výročiu 21. augusta 1968.) In *RAK*. ISSN 0335-1702, 2008, roč. XIII, č. 8, s. 34-37.

ZAMBOR, Ján. Jubilejný lužiskosrbský medzinárodný básnický festival. In *Knižná revue*. ISSN 1210, 2008, roč. XVIII, č. 16-17, s. 3.

ZAMBOR, Ján. Mnogoobrazie – eto žizň. Intervju Igora Hochela s poetom, literaturovedom i perevodčikom Janom Zamborom. Pervod N. Švedovoj. In *Mecenat i mir. Literaturno-chudožestvennyj i kul'turologičeskij meždunarodnyj žurnal*. 2008, N 37-38-39-40, časť pervaja, Moskva, s. 272-277.

ZAMBOR, Ján: Prezentácia publikácie *Rudolfa Dobiáša Znovuzrodenie* v knižnicu Michala Rešetku v Trenčíne dňa 25. januára 2008.

ZAMBOR, Ján: Obraznosť v poézii Milana Rúfusa spojené s autorským čítaním z jeho básnickej zbierky *Sťahovavé srdce*. Prednáška na Filozofickej fakulte Katolíckej univerzity v Ružomberku dňa 1. októbra 2008.

ZAMBOR, Ján: Stretnutie s básnikom Jánom Zamborom a jeho novou zbierkou *Sťahovavé srdce* v Zemplínskej knižnici v Michalovciach dňa 2. októbra 2008.

ZAMBOR, Ján: Nový preklad M. Eminescu. Prednáška na seminári Klubu nezávislých spisovateľov v Bratislave dňa 22. októbra 2008.

ZAMBOR, Ján: Kniha H. Friedricha *Štruktúra modernej lyriky*. Prednáška o knihe na metodologickom seminári na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského dňa 26. novembra 2008.

ZAMBOR, Ján: O Rúfusovej obraznosti. Prednáška na medzinárodnom literárnom festivale Jána Smreka 2008 „Nebud' ku mne zlá, báseň“seminár o diele Milana Rúfusa v deň jeho osemdesiatich narodenín v Bratislave, Univerzitná knižnica dňa 10. decembra 2008.

ŽITNÝ, Milan: Hodnotenie súbehu Ceny Jána Hollého za preklad za rok 2007. Referát v Klube spisovateľov v Bratislave dňa 10. júna 2008.

ŽITNÝ, Milan. Edičná poznámka. In *Kafka, Franz: Listy Milene*. Bratislava: Kalligram, 2008. ISBN 978-80-8101-133-7, s. 315-316.

ŽITNÝ, Milan: Vystúpenie na besede s laureátmi Ceny Jána Hollého 2007 (Viera Hegerová, Viera Prokešová, Libuša Vajdová a Milan Žitný) na Letnej škole prekladu 2008 s ústrednou témou *Tridsať rokov Letnej školy prekladu venovanej pamiatke Antona Popoviča* v Budmerociach v dňa 24. septembra 2008.

## 2009

BÁTOROVÁ, Mária. Podoby lásky v diele F. Kafku. Prednáška v rámci Festivalu Kafkove Matliare. České centrum, Bratislava. 18.5.2009,

BÁTOROVÁ, Mária. Podoby lásky v diele F. Kafku. Prednáška v rámci Festivalu Kafkove Matliare. Knižnica G. F. Belopotockého v Liptovskom Mikuláši. 21.5.2009.

BÁTOROVÁ, Mária. Podoby lásky v diele F. Kafku. Prednáška v rámci Festivalu Kafkove Matliare. Mestské divadlo v Levoči. 20.5.2009.

BÁTOROVÁ, Mária. Prednáška a scenár k literárnemu pásmu o Pavlovi Straussovi v rámci Frankfurtského veľtrhu 2009. Frankfurt nad Mohanom, SRN.17.10.2009.

BÁTOROVÁ, Mária. Relácia o básnikovi tzv. katolíckej moderny R. Dilongovi. Rádio Devín, 27.4.2009.

BEDNÁROVÁ, Katarína. Literárne pásmo o živote a diele Borisa Viana. Francúzsky inštitút, Bratislava. 8.6.2009.

BEDNÁROVÁ, Katarína. Príspevok vedeckej recenzentky na prezentácii publikácie Jána Jankoviča *Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti (1827-1938)*. Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava. 4.3.2009.

BEDNÁROVÁ, Katarína. Referát na prezentácii monografie Jany *Truhlárovej Na ceste k francúzskej literatúre*. Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava. 22.1.2009.

BŽOCH, Adam. Predstavenie publikácie na prezentácii Ivana *Geráta Obrazové legendy sv. Alžbety. Téma, médium a kontext*. Kongresové centrum Vedy, Bratislava, 3.11.2009.

BŽOCH, Adam. Prednáška pri príležitosti Dňa otvorených dverí na ÚSvL SAV spojená s prezentáciou knihy Róberta Gáfrika *Hra s cudzou kultúrou*. ÚSvL SAV, 4.11.2009.

CVIKOVÁ, Jana. Anasof Litera fest 2009 (vystúpenie v panelovej diskusii). SRo Devín, 1.10.2009.

CVIKOVÁ, Jana. Hana Gregorová: Slovenka pri knihe (prednáška k divadelnému predstaveniu). Bábkové divadlo na Rázcestí, Banská Bystrica. 30.10.2009

CVIKOVÁ, Jana. Konceptia, organizácia a moderovanie seminára Feminizmy pre začiatovníčky. České centrum, Bratislava. 9.12.2009.

CVIKOVÁ, Jana. Moderovanie čítania chorvátskej spisovateľky Slavenky Drakulić z knižného prekladu *Myš v múzeu komunizmu a iné životy pod psa*. Bratislava, 11.11.2009.

GÖRÖZDI, Judit. Recepčia maďarskej literatúry na Slovensku-hungaristika v ÚSvL SAV. STV 2 (maďarské vysielanie). 4.3.2009.

GÖRÖZDI, Judit. Moderovanie literárneho večera autorov Pála Závadu, Pavola Rankova a Petra Hunčíka. Budapešť, 3.10.2009.

GÖRÖZDI, Judit. Prezentovanie zborníka štúdií *Chaosforschung in der Literaturwissenschaft*. Bratislava, Mozartov dom. 4.12.2009.

GÖRÖZDI, Judit. Miesto Pétera Esterházyho v maďarskej literatúre. Rozhovor pripravila Ivica Rutkayová. Rádio Devín, 10.12.2009.

GÖRÖZDI, Judit. Súčasná maďarská literatúra v slovenskom preklade. Rozhovor pripravila K. Juhászová. Rádio Patria, 21.6.2009.

GÖRÖZDI, Judit. Darvasi László prózája (Próza L. Darvasiho). Rozhovor pripravila K. Juhászová, Rádio Patria, 7.6.2009.

JANKOVIČ, Ján. O prvej antológii slovenskej poézie do chorvátčiny - na prezentácii knihy Ludwiga Bauera *Crna violina*. Veľvyslanectvo Chorvátskej republiky Bratislava. 2.12.2009.



JANKOVIČ, Ján. Prezentácia - prednáška o prvej antológii slovenskej poézie v chorvátčine. Devínska Nová Ves, Múzeum Chorvátov žijúcich na Slovensku. 1.12.2009.

JANKOVIČ, Ján. Prezentácia knihy Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti. Gradska biblioteka Novi Sad, Srbsko. 27.5.2009.

KOPRDA, Pavol. Francesco Petrarca. Redakorka: Michalková. Rádio Devín, 10.3.2009.

KOPRDA, Pavol. Giovanni Boccaccio. Redakorka: Michalková. Rádio Devín, 24.3.2009.

KOVAČIČOVÁ, Oľga. Referát vedeckej recenzentky na prezentácii monografie Jany Truhlárovej *Na ceste k francúzskej literatúre*. Ústav svetovej literatúry SAV, 22.1.2009.

KUSÁ, Mária. Príspevok vedeckej recenzentky na prezentácii publikácie Jána Jankoviča *Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti (1827-1938)*. Ústav svetovej literatúry SAV, 4.3.2009.

KUSÁ, Mária. Rozhovor o udeľovaní Ceny J. Hollého. Rádio Devín, 11.6.2009.

MALITI, Eva. Dramatické dialógy: Slovensko – Rusko. Moskva, Slovenský inštitút, 12.10.2009.

MALITI, Eva. Nad textíliami ženského rukopisu. Rádio Devín, 23.6.2009.

MALITI, Eva. Tabuizovaná Zora Jesenská. Rádio Devín, 23.5.2009.

MALITI, Eva. Zora Jesenská - o jazyku a preklade. Rádio Devín, 2.6.2009.

MIKULÁŠ, Roman. Prezentácia zborníka *Výskum chaosu a literárna veda*. Rakúske kultúrne fórum, Bratislava, 7.11.2009.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Referát na prezentácii svojej monografie *Na ceste k francúzskej literatúre*. Ústav svetovej literatúry SAV, 28.1.2009.

ZAMBOR, Ján. Hornozemplínska knižnica workshop. Vranov nad Topľou, 25.9.2009.

ZAMBOR, Ján. Literárny večer pod názvom G. Ajgi a Slovensko. Slovenský inštitút Moskva, Rusko. 21.5.2009.

ZAMBOR, Ján. Malokarpatská knižnica v Pezinku - prezentácia antológie lužickosrbskej poézie. Pezinok, 22.10.2009.

ZAMBOR, Ján. Prednesenie laudácie na básnika a prekladateľa Jozefa Mihalkoviča pri príležitosti udelenia Ceny predsedu NR SR za literatúru. NR SR Bratislava, 24.6.2009.

ZAMBOR, Ján. Prezentácia antológie lužickosrbskej poézie. Goetheho inštitút, 21.10.2009.

ZAMBOR, Ján. Vystúpenie na derniére knižného grafika L. Vanča. Bratislavský hrad, 29.1.2009.

ZAMBOR, Ján. Vystúpenie o Jánovi Buzássym. Café Scherz Bratislava, 20.4.2009.

ZAMBOR, Ján. Relácia o G. Ajgim. Redaktorka I. Ruttkayová. Slovenský rozhlas, 2009.

ŽITNÝ, Milan. Literárny zápisník. Rozhovor o H. Ch. Andersenovi. Rádio Devín, 19.2.2009.

ŽITNÝ, Milan. Prezentácia a čítanie z knihy Franza Kafku *Listy Milene*. Goetheho inštitút, Bratislava. 5.5.2009.

ŽITNÝ, Milan. Príspevok na druhej prezentácii publikácie Jána Jankoviča *Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti (1827-1938)*. Malé kongresové centrum Veda, Bratislava, 23.3.2009.

ŽITNÝ, Milan. Tvorba Hansa Christiana Andersena v siločiarach času. Redaktorka I. Ruttkayová. Slovenský rozhlas, Bratislava, 7.11.2009.

ŽITNÝ, Milan. Romantizmus vo filozofii. S Miroslavom Marcellim. Rádio Devín, 5.3.2009.

## 2010

BÁTOROVÁ, Mária. B. Björnson a slovenská kultúra. Prednáška pre študentov z Nórska. Klub spisovateľov, Bratislava, 17.3.2010.

BÁTOROVÁ, Mária. Jozef Cíger Hronský a slovenská literárna moderna. Prednáška v rámci Slovesnej jari. Martin, 29.4.2010.

BÁTOROVÁ, Mária. O diele J. C. Hronského, pri príležitosti Roku J.C.H. Relácia Pohľady na STV 2. 4.11.2010.

BEDNÁROVÁ, Katarína. Rozhlasová relácia Boris Vian. Relácia Rubicon. Rádio Devín, 13.3.2010.

BŽOCH, Adam. Predstavenie slovenského vydania románovej trilógie P. Nádas *Paralelné príbehy*. Kníhkupectvo Panta Rhei, Bratislava, 27.1.2010.

GÖRÖZDI, Judit. Moderovanie literárnej besedy s maďarským spisovateľom Ottom Tolnaim. Kultúrny inštitút Maďarskej republiky, Bratislava, 20.10.2010.

GÖRÖZDI, Judit. Prezentácia trilógie *Paralelné príbehy* Pétera Nádas.

Kníhkupectvo Panta Rhei, Bratislava, 27.1.2010.

GÖRÖZDI, Judit. Péter Nádas v Bratislave. Rozhovor pripravila Ivica Ruttkayová. Ranné ladenie. Rádio Devín, 3.2.2010.

JANKOVIČ, Ján. Diskusný príspevok na prezentácii čísla Revue svetovej literatúry venované srbskej literatúre v rámci akcie Príbeh Srbskej republiky v programovom cykle Vzďialené blízke osudy. Univerzitná knižnica, Bratislava, 29.4.2010.

JANKOVIČ, Ján. O vzájomnom prekladaní po páde berlínskeho múra. Prezentácia chorvátskeho PEN centra. Veľvyslanectvo Chorvátskej republiky, Bratislava, 25.6.2010.

JANKOVIČ, Ján. Rozhovor z prezentácie publikácie Zvonko Taneski: *Slovensko-macedónske literárne a kultúrne vzťahy*. Relácia Zrkadlenie, Slovenský rozhlas, 22.2.2010.

JANKOVIČ, Ján. Zvonko Taneski a jeho prvá vedecká monografia o slovensko-macedónskych literárnych a kultúrnych vzťahoch. Ústav svetovej literatúry SAV, 10.2.2010.

KUSÁ, Mária. Prezentácia knihy V. Prokešovej *Tisíckrát dopichaná mätko kreslí úbočia*. Bulharský kultúrny inštitút, Bratislava, 6.10.2010.

KUSÁ, Mária. Príspevok vedeckej redaktorky na prezentácii publikácií L. Vajdovej *Sedem životov prekladu* a O. Kovačičovej *Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu*. Ústav svetovej literatúry SAV, 24.3.2010.

MAGOVÁ, Gabriela. Moderovanie druhej časti medzinárodnej vedeckej konferencie Stredoeurópsky kontext tvorby Pétera Nádas K niektorým aspektom Nádasovho diela. Kultúrny inštitút Maďarskej republiky, Bratislava, 27.1.2010.

MAGOVÁ, Gabriela. Príspevok na prezentácii publikácií J. Goszczyńskiej *Synowie słowa* a E. Bojtára *Vysnívali sme si národ a vlasť* v rámci medzinárodnej vedeckej konferencii *Prepisovanie romantizmu*. Poľský inštitút, Bratislava, 15.4.2010.

MAGOVÁ, Gabriela. Prezentácia nových umeleckých prekladov z maďarskej literatúry, prezentácia maďarského čísla Revue svetovej literatúry. Katedra maďarského jazyka a literatúry a Katedra areálových štúdií UKF Nitra, 6.12.2010.

MAGOVÁ, Gabriela. Prezentácia nových umeleckých prekladov z maďarskej literatúry, prezentácia maďarského čísla Revue svetovej literatúry. Katedra hungaristiky UMB Banská Bystrica. 7.12.2010.

MALITI, Eva. Nový človek Andrej Belyj. Rozhlasové pásmo z cyklu Ruskí vizionári. Rádio Devín, 7.10.2010.

MALITI, Eva. Otec Pavel Florenskij. Muž na rozhraní myslenia. Rozhlasové pásmo z cyklu Ruskí vizionári. Rádio Devín, 8.2.2010.

PUCHEROVÁ, Dobrota – SOLOTRUK, Martin. Margaret Mitchelová, Odviate vetrom – víťaz súťaže Moja naj kniha. Literárne kontakty, Rádio Slovensko, 16.8.2010.

PUCHEROVÁ, Dobrota. Prezentácia čísla Revue svetovej literatúry (3/2010) o africkej exilovej literatúre. Ústav svetovej literatúry SAV, 13.12. 2010.

VAJDOVÁ, Libuša. Mačka v kletke a mimo. Prednáška na prezentácii publikácií L. Vajdovej *Sedem životov prekladu* a O. Kovačičovej *Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu*. Ústav svetovej literatúry SAV Bratislava, 24.3.2010.

ZAMBOR, Ján. Maľovaný mam. Poézia španielskeho baroka. Literárne pásmo s komentárom a prekladmi Jána Zambora. Rádio Devín, 23.10.2010.

ZAMBOR, Ján. Medzinárodný festival Jána Smreka – laudácia na laureáta M. Mateského. Francúzsky inštitút, Bratislava, 25.10.2010.

ZAMBOR, Ján. Prezentácia knihy V. Prokešovej *Tisíckrát dopichaná mätko kreslí úbočia*. Bulharský kultúrny inštitút, 6.10.2010.

ZAMBOR, Ján. Wolkrova Polianka. Knižnica v Poprade, 22.10.2010.

ŽITNÝ, Milan. Björnstjern Björnson v európskej mierovej politike a jeho zástoj vo veci Slovákov. Lyceálna knižnica Bratislava. Pre Spolok slovenských žien Živena. 7.10.2010.

ŽITNÝ, Milan. Literárny zápisník. Rozhovor o F. Kafkovi. Rádio Devín, 18.2.2010.

ŽITNÝ, Milan. Príhovor ako predseda Sekcie pre umelecký preklad Literárneho fondu SR pri príležitosti odovzdávania Ceny Jána Hollého za rok 2009. Zichyho palác, Bratislava, 25.5.2010.

## 2011

BÁTOROVÁ, Mária. Prezentácia románu *Stred* spojená s čítaním a diskusiou o súčasnej kultúrnej situácii na Slovensku. Slovenský inštitút, Berlín, 24.3.2011.

BEDNÁROVÁ, Katarína. Binet Laurent: *HHHH - Himlerov mozog Heydrich*, Bratislava: PTT 2010. Francúzsky inštitút, Bratislava, 30.3.2011.

BEDNÁROVÁ, Katarína. Laudatio pri príležitosti udelenia Ceny Zory Jesenskej Albertovi Marenčinovi za celoživotné prekladateľské dielo. Zhromaždenie SSPUL, Klub spisovateľov, Bratislava, 19.10.2011.

FRANEK, Ladislav. Diskusný príspevok: Výrazné osobnosti slovenského umeleckého prekladu. III. ročník Dní hispánskej kultúry FF UKF Nitra. 9.5.2011.

GÁFRIK, Róbert. Relácia Rubikon. Rádio Devín, 17.6.2011.

GÖRÖZDI, Judit. Prezentácia knihy Király Kinga Júlia: *A test hangjai*. Bratislava, KC Dunaj 30.5.2011.

GÖRÖZDI, Judit. Mégse afrikai irodalom (I. rész). Beszélgetés Görözdí Judittal. (Rozhovor s Judit Görözdí, otázky Enikő Lovas.) *Rovart* (internetový kultúrno-umelecký časopis). 2011

GÖRÖZDI, Judit. Moderovanie rozhovoru o umeleckom preklade s prekladateľkami z maďarskej literatúry. Maďarský kultúrny inštitút, Bratislava, 2.11.2011.

GÖRÖZDI, Judit. Vystúpenie na prezentácii knihy P. Esterházyho *Jedna žena*. Kníhkupectvo Panta Rhei, Bratislava, 18.10.2011.

GÖRÖZDI, Judit. Mészöly Miklós művészetéről. Rozhovor s Judit Görözdí pripravila Alžbeta Melajová. Rádio Patria, program Téka, 13.2.2011.

GÖRÖZDI, Judit. Organizovanie seminára slovenských prekladateľov maďarskej literatúry, Balatonfüred, Maďarsko, 26.-29.5.2011.

KUČERKOVÁ, Magda. Prezentácia Výrazné osobnosti slovenského umeleckého prekladu a časopis *Revue svetovej literatúry*. Dni hispánskej kultúry III. Sieň Konštantína Filozofa UKF Nitra, 9.5.2011.

KUSÁ, Mária. Skicár. Človek medzi nami. Profil. Rádio Slovensko, 25.11.2011.

KUSÁ, Mária. Príbeh Maxima Gorkého po 75-tich rokoch - pásmo o novom pohľade na život a dielo ruského zakladateľa socialistického realizmu. Relácia Rubikon, Rádio Devín, 9.9.2011.

KUSÁ, Mária. Literárna hra s ohňom - o novom preklade knihy Bledý oheň Vladimíra Nabokova (Ladislav Šimon a Otakar Kořínek), Cena Jána Hollého 2010 za umelecký preklad. Relácia Rubikon, Rádio Devín, 26.8.2011.

MALITI, Eva. Spisovateľ a internet. Rádio Devín, 12.5.2011.

PUCHEROVÁ, Dobrota. Prezentácia autora Pavla Rankova a moderovanie diskusie. Knížny klub BISLA, Bratislava, 7.11.2011.

PUCHEROVÁ, Dobrota. Prezentácia časopisu *World Literature Studies* na Dni otvorených dverí, Ústav svetovej literatúry SAV, 9.11.2011.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Prezentácia knihy Zuzany Malinovskej: *Puissances du romanesque* (2010), Francúzsky inštitút Bratislava, 19.5.2011.

ZAMBOR, Ján. Moderovanie diskusie so spisovateľmi (L. Ballek, J. Buzássy, A. Baláž, I. Hocheľ, A. Maškovová). Filozofická fakulta Univerzity Komenského, Bratislava, 12.4.2011.

ZAMBOR, Ján. O metafore a o jej druhoch. Letná škola slovenského jazyka a kultúry *Studia Academica Slovaca*, Bratislava, 8.8.2011.

ZAMBOR, Ján. Prezentácia kníh J. Zambor: Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu a J. Manrique: Slohy na otcovu smrť a iné španielske elégie. Madrid - Veľvyslanectvo SR, rezidencia veľvyslanca, 5.5.2011.

ZAMBOR, Ján. Prezentácia knihy J. Manrique: Slohy na otcovu smrť a iné španielske elégie. Filozofická fakulta UK Bratislava, Katedra romanistiky, Bratislava, 24.3.2011.

ZAMBOR, Ján. Rozhovor s J. Zamborom o F. G. Lorcovi v programe Andalúzsky pes. (K 75.výr.narodenia). Univerzitná knižnica, Bratislava, 25.8.2011.

ŽITNÝ, Milan. K začiatkom prekladania Ibsena na Slovensku. Bábkový dom (Nora). Lyceálna knižnica Bratislava. Pre Spolok slovenských žien Živena, 5.5.2011.

ŽITNÝ, Milan. Príhovor pri príležitosti odovzdávania Ceny Jána Hollého. Zichyho palác, Bratislava, 24.5.2011.

ŽITNÝ, Milan. Rozhovor na prezentácii knihy *Najväčšmi znejú tichá* venovanej J. Koškovi v Bulharskom kultúrnom inštitúte. Slovenský rozhlas Bratislava, relácia Zrkadlenie, 3.12.2011.

## ii. Súhrn popularizačných výstupov

Popularizácia vedy	2007	2008	2009	2010	2011	Spolu
Články v tlačových/internetových médiách popularizujúce výsledky vedeckého výskumu, najmä výsledky organizácie	152	34	48	62	26	322
Vystúpenia v oznamovacích prostriedkoch popularizujúce výsledky vedeckého výskumu, najmä výsledky organizácie	17	12	17	11	10	67
Verejné popularizačné prednášky	105	93	43	14	21	276

## 8. Prostredie a manažment. Personálna politika a uplatnenie záverov predošlého hodnotenia organizácie

### i. Súhrnná tabuľka zamestnancov

Zamestnanci	2007	2008	2009	2010	2011
Zamestnanci spolu	31	29	28	30	30
Výskumní pracovníci z tabuľky I.4	22	21	21	22	22
FTE z tabuľky I.4	15,82	15,99	16,07	17,07	15,07
Priemerný vek výskumných pracovníkov s VŠ vzdelaním	50,52	50,62	51,6	50,3	51,3

### ii. Kvalifikačná štruktúra

Počet	2007	2008	2009	2010	2011
vedúci vedecký pracovník DrSc.	1	1	2	2	2
vedúci vedecký pracovník CSc., PhD	2	2	1		
samostatný vedecký pracovník	13	13	13	15	15
vedecký pracovník	6	5	5	5	5
profesor	4	4	4	3	4
docent	5	5	6	6	5

*Vyplňte podľa správy o činnosti organizácie, prílohy A.*

Pracovisko disponuje manažmentom na úrovni riadenia ústavu, pričom ekonomická agenda chodu pracoviska i projektov (jeden ekonomický zamestnanec na plný úväzok) sa vybavuje priebežne v súčinnosti s THS SAV. Manažment v zmysle organizovania a podporovania vývoja vedy bol v období 2007—2011 obsiahnutý v úlohách vedúcich oddelení, vedúcich výskumných projektov, vo funkcii vedenia pracoviska a vedeckého tajomníka, resp. v úlohách grémií (Vedecká rada, Kolégium riaditeľa). Personálna politika je určovaná v rámci platných zákonov v prospech obnovy vedeckej generácie, resp. na jej vedecký postup. Zároveň však k personálnej politike vedenia ústavu patrilo, že dbalo o to, aby si inštitúcia udržala kvalitných a skúsených starších vedeckých pracovníkov. Predošlé hodnotenie organizácie neprineslo v oblasti personálnej politiky ani manažmentu nijaké závery, ktoré by bolo treba uplatňovať.

**iii. Stav a rozvoj výskumnej infraštruktúry vrátane experimentálneho, výpočtového a technického vybavenia (opis súčasnej infraštruktúry, priestorové podmienky, materiálne a technické zdroje. Infraštruktúra, prístrojové a technické vybavenie, ktoré bude nevyhnutné zaobstarat' pre dosiahnutie cieľov stanovených v koncepcii výskumu a vývoja na ďalšie štyri roky)**

Technické vybavenie pracoviska je na veľmi dobrej úrovni, zodpovedá výskumným a pracovným potrebám Ústavu svetovej literatúry. Periodicky dochádza k obnove počítačového parku; vybavenie pri technicky relatívne najnáročnejšom výskume projektu literatúry v kyberpriestore je takisto dostačujúce. Priestorové podmienky sú najmä pre knižnicu vzhľadom na pribúdajúcu literatúru stiesnené a ich dlhodobé riešenie sa neponúka.

**iv. Stav a rozvoj bibliografických zdrojov, činnosť knižnice a/alebo informačného centra organizácie**

Knižnica Ústavu svetovej literatúry SAV a Ústavu slovenskej literatúry SAV je spoločnou knižnicou oboch menovaných ústavov. Svojimi rozsiahlymi fondmi a svojou činnosťou, knihovníckymi, dokumentačnými, bibliografickými, reprografickými službami sa spolupodieľa na plnení vedeckovýskumných, odborných a súčasne vedecko-výchovných úlohách ústavu. Knižničný fond v súčasnosti predstavuje 54 764 knižničných jednotiek (kníh, zviazaných periodík, rukopisov, kandidátskych prác). Okrem odbornej literatúry z literárnej vedy, dejín slovenskej i inonárodnej literatúry, metodológie, teórie literatúry, literárnej histórie, komparatistiky, translitológie, teórie medziliterárnych spoločenstiev, slovníkov slovenskej i svetovej literatúry, spoločenskovednej literatúry archivuje knižnica i slovenskú a svetovú umeleckú literatúru, odborné periodiká a v neposlednom rade je vlastníkom a spravuje aj špeciálnu zbierku kníh a časopisov z pozostalosti profesora Jozefa Felixa. Táto samostatná, prevažne na romanistickú literatúru zameraná zbierka obsahuje 6750 zväzkov.

Fond knižnice je každoročne systematicky doplňovaný o nové publikácie. Množstvo nakúpených kníh je priamo závislé od pridelených financií. Knižnica vlastní kompletne, zviazané ročníky odborných periodík, niektoré z nich sa v súčasnosti nenachádzajú v žiadnej knižnici na území Bratislavy (resp. celého Slovenska). Nielen pre jej bohatý fond, ale aj z tohto dôvodu služby našej knižnice využívajú nielen pracovníci oboch ústavov, ale i odborná verejnosť, doktorandi z iných pracovísk, pracovníci z iných ústavov SAV, pedagógovia z Bratislavy, Nitry, Trnavy, Prešova, Ružomberka, Banskej Bystrice, ale i zo zahraničia. Častými návštevníkmi sú vedeckí pracovníci z Čiech, z Ústavu pro českou literaturu AV ČR v Prahe, z Ústavu slavistiky Filozofické fakulty Masarykovy univerzity v Brne, z Katedry slavistiky Ostravské univerzity v Ostrave, z Olomouca atď. Knižničné fondy využívajú aj návštevníci iných akademických inštitúcií v Bratislave (hostia zo zahraničia), ale aj návštevníci, ktorí prichádzajú na Slovensko v rámci medziakademických dohôd. V rámci medzinárodnej spolupráce sa knižnica podieľa aj na výmene publikácií, vydávaných



oboma ústavmi s akademickými a s odbornými pracoviskami na Slovensku, ale i v zahraničí.

**v. Opíšte, akým spôsobom boli zohľadnené závery a odporúčania predošlého hodnotenia**

Ústav bol na základe hodnotenia predchádzajúceho obdobia 2003–2006 zaradený do akreditačnej kategórie **A**. Akreditačná komisia formulovala na základe svojho hodnotenia tieto pripomienky vo forme odporúčaní:

1. V tvorivom nadväzovaní na význačnú tradíciu výskumov ústavu čo najdôslednejšie a najkvalitnejšie realizovať program inovácií ústavu, sformulovaný novým vedením, vytvárať na to vhodné personálne, odborné i materiálne predpoklady.
2. Posilniť pozíciu ústavu v medzinárodnom kontexte vytváraním vhodných výskumných a publikačných podmienok, a to aj v spolupráci so zahraničnými inštitúciami.
3. Na financovanie vedeckého výskumu aktívne využívať fondy Európskej Únie.

Ad 1: Program inovácií ústavu, sformulovaný novým vedením, sa v období 2007–2011 plne zrealizoval. Došlo k reforme oddelení (vznik troch oddelení podľa delenia disciplíny), došlo k skvalitneniu ústavného časopisu, resp. jeho úplnej reforme vrátane začlenenia do významných medzinárodných databáz; graduálne postupuje personálna obnova; buduje sa medzinárodná spolupráca a dochádza k otvoreniu inštitúcie ako verejného priestoru s mnohými medzinárodnými kontaktmi, o. i. vďaka hosťovským prednáškam a ďalším verejne prístupným podujatiam. Odborné podmienky sú garantované tak permanentnou inováciou výskumných zdrojov (nákup literatúry, databáz atď.), ako aj rozvojom školiacej dimenzie pracoviska (doktorandské štúdium). Materiálne podmienky do veľkej miery zabezpečuje zapojenosť ÚSvL SAV ako partnera v eurogrante Európske dimenzie umeleckej kultúry Slovenska.

Ad 2: V medzinárodnom kontexte sa posilnila pozícia pracoviska adekvátne personálnym zdrojom, ktorými Ústav svetovej literatúry SAV disponuje. K výrazným inštitucionálnym posilneniam došlo v oblasti výskumu, ale aj výučby (doktorandské štúdium) v stredoeurópskom priestore (Slovanský ústav AV ČR v Prahe, FF MU v Brne, Viedenská univerzita, Literárnovedný ústav MAV v Budapešti). Publikačné podmienky sa zlepšili vďaka skvalitneniu časopisu World Literature Studies (predtým Slovak Review), ktorý v poslednom období získal vysoké medzinárodné renomé (Art & Humanities Citation Index, Current Contents/Arts & Humanities, CEEOL, CEJSH).

Ad 3: ÚSvL SAV je od roku 2010 partnerom spoločného europrojektu SAV Európske dimenzie umeleckej kultúry Slovenska; využiteľnosť eurofondov sa prejavuje najmä v oblasti inovácie infraštruktúry, mobility a v nákupe vedeckej literatúry, resp. databáz.

## **vi. Ďalšie doplňujúce informácie a/alebo poznámky k manažmentu, výskumnej infraštruktúre a k trendom v personálnom rozvoji**

Manažment pracoviska, totožný s jeho vedením, sa v posledných rokoch vo veľkej miere zameriaval na vytváranie sekundárnych a terciárnych finančných zdrojov na výskum (eurofondy, Višegrádsky fond, fondy domácich a zahraničných kultúrnych inštitúcií). Výskumná infraštruktúra sa buduje najmä v závislosti od personálnych kapacít, ktoré dokážu saturovať medzinárodnú i domácu spoluprácu (bilaterálne dohody, eurogrant). Významnú zložku personálneho rozvoja tvorí graduácia, resp. vedecký postup vedeckých pracovníkov ústavu a zapojenosť vedeckých pracovníkov do spolupráce s VŠ. Personálny rozvoj pomáha zaručovať aj využitie Schwarzovho fondu (postdoktorandi).

### **Iné dôležité informácie**

Jedným z vážnych problémov pracoviska je súčasná situácia ohľadom budovy, ktorá je momentálne predmetom súdneho konania. V prípade, že pracovisko v budúcnosti stratí túto budovu, bude tým vážne narušená kontinuita výskumnej činnosti a podmienky práce. V budove sa okrem iného nachádza spoločná knižnica ÚSvL a ÚSIL SAV, ako aj Felixova knižnica, ktorých presun na iné miesto by znamenal dodatočnú komplikáciu a prechodné sťaženie výskumných podmienok pre literárnych vedcov z prostredia SAV ako aj z iných akademických prostredí, ktorí tieto knižničné fondy využívajú. Budova ústavov svetovej a slovenskej literatúry SAV na Konventnej 13 je významnou kultúrnou pamiatkou Bratislavy, ktorá ako sídlo dvoch akademických ustanovizní SAV dôstojne naplňa svoje spoločenské poslanie. Kultúrny význam tejto budovy potvrdzuje aj skutočnosť, že ÚSvL SAV sa v posledných rokoch stal významným centrom vedeckých stretnutí domácich i zahraničných humanitných výskumníkov.

V Bratislave, 30. 04. 2012

.....  
podpis riaditeľa organizácie